

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université HAMMA Lakhdar - El Oued
Faculté des Lettres et Langues
Département des Lettres et Langue Françaises



Mémoire présenté en vue de l'obtention du master
Option : Didactique et langues appliquées

Titre

L'interdisciplinarité de l'analyse de discours au service de l'enseignement- apprentissage du F.L.E à l'université d'El-oued

Présenté et soutenu publiquement par :

- Choubeyla MIHOUB
- Hakima BENNOUNA
- Salah OUAGGADI

Directeur de mémoire
Dr. AHMADI SALEM Maamar

Jury

M.CHEMSA Mohammed	Président
Dr. AHMADI SALEM Maamar	Rapporteur
GHOULI Mohammed Lamine	Examineur

Année universitaire : 2022-2023

Dédicace

Après au nom de Dieu le Miséricordieux

(Mais vous ne pouvez vouloir, que si Allah veut, [Lui], le Seigneur de l'Univers).

Et il dit aussi (Ma Allah élèvera en degrés ceux d'entre vous qui auront cru et ceux qui auront reçu le savoir. Allah est Parfaitement Connaisseur de ce que vous faites).

Que ce travail témoigne de mes respects :

*A mes chers parents : mon père : **Messaoud** et ma mère : **Fatiha** (Que Dieu ait pitié d'elle) et ma deuxième mère **Fouzia**.*

Grâce à leurs encouragements et leurs grands sacrifices, ils ont pu créer le climat affectueux et propice à la poursuite de mes études.

Aucune dédicace ne pourrait exprimer mon respect, ma considération et mes profonds sentiments envers eux,

Je prie le bon Dieu de les bénir, de veiller sur eux, Un remerciement spécial à mes sœurs et mon frère, ma famille et mes amis. Je m'excuse à mon corps las, mon cerveau et mon cœur, à chaque goutte de mon sang, c'était le résultat de mes propres efforts, à qui attendaient notre chute puis ils applaudirent, pas une ingratitude mais une vérité.

Merci.

Hakima

Dédicace

Avec toute joie et fierté, je dédie ce travail :

À Allah de m'avoir donné la patience de réaliser ce travail,

À ma mère qui a un cœur charitable, qui m'a aidé avec ses prières,

*À mon père qui me dit : travaille en toute saison, dépense selon la raison, tu
feras une bonne maison, et qui me guide avec ses conseils qui m'ont rendu plus
forte,*

À mes adorables sœurs Amal et Karima, à leur soutien durant toute ma vie,

À mes frères Nabil et Sahraoui,

À mes chères : Rabiâa, Assil, Intisar, Haithem, Abd arrahman, Youcef, Aicha,

À Yacine et Fayçal qui ont des bons cœurs,

À mes proches et toute la famille MIHOUB,

À mes amies qui m'ont aidé.

Choubeyla

Dédicace

Au Nom de Dieu, j'offre ce travail cognitif ceux-ci à mon épouse sincère, tous mes enfants, mes neveux et aussi mes bonnes collègues Hakima et choubeyla en souhaitant à tous un parfait succès et un futur florissant, si Dieu veut.

Salah

Remerciements

Nous tenons à remercier en premier lieu le Grand Dieu.

*Notre encadrant M. AHMADI SALEM Maamar qui nous a accompagné
durant ces mois.*

*Nous n'oublions jamais l'enseignant M. GAAR EL METHRED Naïme et M.
LAMAMRI Larbi à ses conseils d'or qui nous permettent de terminer ce
travail.*

Un très grand merci à nos chers collègues.

*Nous tenons aussi à remercier les membres du jury qui ont eu la patience de lire
ce mémoire.*

À toute personne qui nous aime, de près ou de loin.

Merci à tous.

Hakima, Choubeyla, salah

Table des matières

Table des matières

Dédicace.....	
Dédicace.....	
Dédicace.....	
Remerciements.....	
Table des matières	
INTRODUCTION GÉNÉRALE.....	9
Première partie : cadre théorique	
CHAPITRE I :L'interdisciplinarité de l'analyse du discours	
1. Définition de la discipline.....	16
2. Le rapport entre les disciplines	16
3. Définition de l'interdisciplinarité	16
4. Qu'est-ce qu'un discours ?	17
5. Qu'est-ce qu'une analyse ?	18
6. Qu'est-ce qu'une analyse du discours ?.....	18
6.1 Les types de discours.....	19
7. La construction implicite et explicite du discours	20
8. Les disciplines linguistiques	20
8.1 La grammaire et sa répercussion dans le discours	20
8.2 La phonétique	22
8.3 La morphologie.....	23
8.4 La phonologie.....	23
8.5 La lexicologie.....	23
9. Les disciplines non linguistiques	24
9.1 L'énonciation	24
9.2 Les énoncés non verbaux	25
9.3 La pragmatique.....	26
9.4 La psychologie et le discours	26
9.5 La sociologie	26
CHAPITRE II :L'interdisciplinarité au service de l'enseignement/ apprentissage du F.L.E à l'université	28
1. Enseignement.....	29
2. Apprentissage.....	29
3. La nécessité d'orienter l'enseignement/ apprentissage vers une étude interdisciplinaire	29
4. Les buts de l'interdisciplinarité	30
5. Pourquoi ces disciplines sont-elles utiles?.....	31
6. Vers une étude interdisciplinaire	32
7. Les enjeux de l'interdisciplinarité au sein de classe	32
8. L'interdisciplinarité d'un point de vue pédagogique.....	33
9. Entre le codage et le décodage d'un discours interdisciplinaire, cas des apprenants universitaires	35
10. L'interdisciplinarité : entre l'acquisition de la langue et l'apprentissage de matière ..	35
11. L'interdisciplinarité comme un barrage devant l'erreur	36
12. La facilitation de la compréhension de discours.....	36
13. L'interdisciplinarité et ses horizons.....	36
14. L'interdisciplinarité au service de l'enseignement/ apprentissage du F.L.E à l'université	37
Conclusion	38

Deuxième Partie : cadre pratique

CHAPITRE I :L'interdisciplinarité dans un écho universitaire

1. Préface	41
2. Les objectifs d'enquête.....	41
3. Le choix d'outil d'investigation.....	41
4. Le public visé.....	41
5. Le nombre d'enquêtés	42
6. Le déroulement de l'enquête	42
6.1 Le délai.....	42
6.2 La diffusion de questionnaire.....	42
6.3 Le choix des questions	42
7. La qualité des réponses obtenues.....	42
8. Les buts de chaque question	43
9. L'analyse et le commentaire des réponses obtenues.....	44
9.1 L'expérience d'enseignement	44
9.2 La conscience des enseignants par l'interdisciplinarité des thèmes et des disciplines.....	45
9.3 Le taux de l'application de l'interdisciplinarité dans la présentation des cours.....	46
9.4 L'application de l'interdisciplinarité aux les examens.....	47
9.5 Les apports de l'interdisciplinarité dans les classes hétérogènes	48
9.6 Le rôle de l'interdisciplinarité dans la motivation des apprenants.....	48
9.7 Les obstacles qui dérangent la pratique interdisciplinaire	49
9.8 Le rapport entre la qualité de discours et la compétence de l'apprenant	49
9.9 L'appréciation du niveau des apprenants dans la production de discours.....	50
9.10 Le rôle des gestes dans l'interprétation de discours	51
9.11 Le respect des règles grammaticales est le seul critère pour juger un discours ...	52
9.12 L'examen de la conscience des enseignants par les disciplines qui interviennent lors de l'analyse d'un discours	52
CHAPITRE II :Le rôle de l'interdisciplinarité dans l'interprétation du discours	
1. Introduction.....	55
2. L'analyse de contenu	56
2.1. L'analyse de contenu de figure 1	56
2.2 L'analyse de contenu de figure 2	56
2.3. L'analyse de contenu de figure 3	58
2.4. L'analyse de contenu de figure 4	60
2.5. L'analyse de contenu de figure 5	62
2.6. L'analyse de contenu de figure 6	64
2.7. L'analyse de contenu de figure 7	65
2.8. L'analyse de contenu de figure 8	67
3. Commentaire.....	68
Conclusion	69
CONCLUSION GÉNÉRALE.....	70
Références bibliographiques.....	74
ANNEXES	78
Résumé.....	90

INTRODUCTION GÉNÉRALE

INTRODUCTION

L'amélioration de la qualité d'enseignement/apprentissage du français langue étrangère à l'université est l'une des enjeux du Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique.

Notre travail de recherche s'inscrit dans le cadre de la didactique des langues étrangères, et plus précisément du F.L.E et il porte sur l'interdisciplinarité de l'analyse de discours au service de l'enseignement- apprentissage du F.L.E à l'université.

Aujourd'hui et avec les études interdisciplinaires, nous essayons de résoudre des problèmes scientifiques à l'aide d'un travail collaboratif entre plusieurs disciplines. Puisque, les connaissances propres à un domaine précis ne contredisent pas les connaissances qui restent, et chaque nouvelle discipline s'appuie sur les disciplines qui l'ont précédée, d'une manière directe ou indirecte.

En tant qu'étudiants, nous graduons dans l'échelle académique et ses étapes du primaire au moyen. Puis, le secondaire et enfin l'université, nous attendons avec impatience la communication, les uns avec les autres comme un besoin nécessaire, car nous sommes membres d'une société et d'une élite de la recherche des connaissances, afin de construire une unité de savoir cohérent.

L'interdisciplinarité est un terme scientifique et lexical qui permet aux étudiants de faire un saut qualitatif en leur permettant de trouver un espace de liberté sans s'ennuyer ou se sentir frustrés et sans sentiment d'injustice.

Le discours nous amène à comprendre ce que l'autre veut dire, afin de s'assurer que l'information est complète et correcte chez l'apprenant.

À la suite des recherches réalisées auparavant par DARBELLAY Frédéric qui met l'accent sur les enjeux de l'application de l'interdisciplinarité dans le but de résoudre les différents problèmes de la science, et la manière dans laquelle ces interactions entre les disciplines donnent la capacité de comprendre et analyser les textes et les discours. D'une autre vision de l'étude de LOWE Anne qui traite les apports de la pratique interdisciplinaire, cette dernière favorise l'apprentissage chez les élèves dans les cycles primaire et secondaire mais ce que nous allons apporter comme nouveau pas dans notre étude est de savoir la place de l'interdisciplinarité de l'analyse de discours dans un milieu universitaire et à la fois leurs avantages dans l'enseignement-apprentissage du F.L.E.

INTRODUCTION

L'environnement académique et en particulier l'environnement universitaire, n'est pas différent de la vie quotidienne dans laquelle nous vivons. L'apprenant reçoit les connaissances d'un seul enseignant, dans le but de construire une personne relativement instruite.

Nous avons besoin d'une analyse intellectuelle approfondie, dans laquelle les ficelles se mélangent et les disciplines se chevauchent mais le résultat reste le même. Car, il n'est pas possible d'isoler les disciplines les unes des autres pour les comprendre ou pour construire une structure cognitive cohérente et interdépendante dans laquelle la connaissance est hétérogène et le produit est unique. Puisque, les connaissances sont cumulatives.

Parmi plusieurs thèmes proposés par l'administration, nous avons le désir personnel de choisir ce thème et la motivation scientifique grâce à leur actualité.

En tant qu'apprenants, des enseignants et des didacticiens chercheurs dans le champ universitaire, notre responsabilité nous exige d'être honnête et fidèle à la recherche scientifique et au processus du savoir.

Dans ce champ, l'amélioration de la qualité d'enseignement/ apprentissage de français langue étrangère à l'université est l'une des buts nécessaires.

Notre travail prend en charge la responsabilité de répondre à la question centrale suivante : comment l'interdisciplinarité de l'analyse de discours sert l'acte de l'enseignement-apprentissage de français langue étrangère à l'université ?

Cette question nous amène à poser deux questions secondaires qui sont comme suit :

- Quelles sont les disciplines qui interviennent lors de l'analyse de discours ?
- Comment motiver l'apprenant à une réflexion interdisciplinaire ?

De ce qui concerne la question centrale, nous proposons l'hypothèse générale suivante :

Grâce à l'interdisciplinarité de l'analyse de discours l'apprenant acquerrait des compétences langagières multiples et une vision analytique à tous discours.

Alors que ces deux hypothèses partielles suivantes sont concernées par les deux questions secondaires :

-Les disciplines qui interviennent lors de l'analyse de discours seraient : les disciplines linguistiques et non linguistiques.

-La réalisation de l'interdisciplinarité de l'analyse de discours au sein de classe.

Les objectifs centraux de notre travail de recherche seront bien déterminés dans les lignes ci-dessous :

-Connaître le rôle de l'interdisciplinarité de l'analyse de discours dans le processus de l'acte d'enseignement/ apprentissage de français langue étrangère à l'université.

- Éliminer les lacunes entre les matières enseignées sous la lumière d'un travail collaboratif entre ces matières.

- Présenter les avantages des études interdisciplinaires au sein de classe de F.L.E à l'université.

Pour cela, nous répartissons le travail en deux parties :

Dans un premier lieu, nous avons la partie théorique qui traite notre sujet principal en 2 chapitres.

Dans un second lieu, nous avons la partie pratique qui examine également la légitimité des hypothèses proposées auparavant, pour cela nous optons pour les deux outils d'investigation suivants (un questionnaire et une analyse de contenu) : le premier est destiné aux enseignants de notre département, le deuxième traite huit discours variés.

Pour avoir plus des détails pertinents à propos de notre recherche, nous avons limité l'étude de ce travail de recherche dans le cas de l'université d'EL-Oued. Donc, le questionnaire est destiné aux enseignants de notre département et une analyse de huit contenus qui concernent les quatre dernières années.

C'est une étude descriptive, analytique et argumentative qui nous amène à mieux comprendre l'impact de l'interdisciplinarité comme un caractère de l'analyse de discours sur le processus l'enseignement-apprentissage du F.L.E.

INTRODUCTION

Ce travail est divisé en quatre chapitres, les deux premiers chapitres vont être réservés pour la partie théorique, alors que les deux seconds chapitres sont concernés par la partie pratique.

Première partie : cadre théorique

L'improvisation est interdite dans la recherche scientifique, pour cela nous optons pour l'argumentation logique et l'analyse raisonnable de notre thème central, afin de justifier notre rédaction de discours.

Dans cette partie, nous commençons par les définitions des concepts de base, puis nous analysons cette approche, en utilisant des lapalissades générales vers la direction visée et en clarifiant avec des exemples réels, en expliquant l'idée principale de cette vision (l'interdisciplinarité de l'analyse de discours au service de l'enseignement/l'apprentissage du français langue étrangère à l'université), sur la base d'un raisonnement inductif, déductif et logique, utilisant des recherches antérieures visant le même objectif, dans le but de persuader le lecteur.

L'enseignement du français langue étrangère à l'université présente plusieurs défis afin de qualifier l'apprentissage.

L'interdisciplinarité de l'analyse du discours en tant qu'une spécificité ouvre d'autres horizons épistémologiques, c'est pourquoi notre travail prend en compte ses dimensions en deux chapitres (le premier l'interdisciplinarité de l'analyse de discours et le deuxième l'interdisciplinarité au service de l'enseignement- apprentissage du F.L.E à l'université).

CHAPITRE I :

L'interdisciplinarité de l'analyse du discours

1. Définition de la discipline

Une discipline selon Fortier « est définie par son domaine de spécialité et la façon dont elle l'aborde dans sa réalité ». ¹

Elle est bien attachée avec des connaissances et des données propres à l'ensemble des paramètres d'un domaine cognitif ou langagier précis.

Selon Morin, E cité par Fortier « les disciplines ont d'ailleurs contribué à leur tour par le découpage et la construction d'objet sur la base desquels l'avancement des connaissances a connu un essor considérable par le biais de la spécialisation. » ²

2. Le rapport entre les disciplines

Chaque science contient à l'intérieur un pourcentage des autres sciences, dans ses origines et ces concepts qui partagent avec elle, comme la science de mathématiques interfère avec la logique, cela veut dire que lorsque les scientifiques et les chercheurs éloignent à leur propre spécialité, ils trouvent la chance de répondre à leurs questions et d'ouvrir la porte d'innovation dans leur domaine.

La capacité de détecter l'interdisciplinarité de l'analyse de discours se développe grâce à la lecture, ces deux termes (interdisciplinaire et analyse de discours) ont une relation intime.

3. Définition de l'interdisciplinarité

L'interdisciplinarité comme un concept scientifique désigne le croisement entre deux ou plusieurs matières, et même filières, d'une autre façon le cas où une discipline fait appel à une autre discipline.

D'après Resweber cité par DARBELLAY.F :

« L'interdisciplinarité désigne une façon particulière d'interroger le savoir pour qu'il ne voile pas la vérité sous l'horizon totalitaire de ses acquisitions. Mais elle ne peut réaliser cette tâche que dans une confrontation de plusieurs disciplines à propos ou à partir d'un même objet. En questionnant un même objet d'étude, les spécialistes mettent en question leur discipline et reconnaissent que celle-ci est une façon originale de comprendre et de parler, éprouvée à partir d'une réflexion sur un objet préalablement sélectionnée. C'est donc bien la pratique de l'échange

¹ Isabelle FORTIER, « Le défi humain de la multidisciplinarité et la quête de l'interdisciplinarité », *Sources (ENAP)*, vol. 17 (1), (2002), pp. 1-2.

² Ibid.

interdisciplinaire qui permet une juste appréciation de la discipline sous les deux aspects de la prise de conscience de sa relativité et de la découverte de sa radicale spécificité.»³

Ce rapprochement entre les disciplines linguistiques et non linguistiques sert la facilitation de l'enseignement- apprentissage du F.L.E, et l'enrichissement de la qualité de discours.

4. Qu'est-ce qu'un discours ?

Le discours : il y a des divers usages du discours, dans nombreux domaines qui nous font perdre à donner une définition définitive, car il est un synonyme de mot parole.

C'est-à-dire le discours met l'accent sur l'usage et la langue, en tant que l'analyse de discours étudie ce discours en situation, cette étude base sur l'ensemble des disciplines.

Plusieurs définitions sont proposées à ce terme et selon (DARBELLAY.F) « *un discours est une organisation linguistique et textuelle inscrite sur un support uni-ou pluri sémiotique; il est produit et interprété par des sujets communicants dans un contexte psychologiquement et socialement déterminé.»⁴*

Selon Adam, Bourdieu, Ducrot, Ghiglione, Kerbrat- Orecchioni :

« Un discours ne se contente pas de décrire un réel qui lui préexiste mais construit la représentation du réel que le locuteur souhaite faire partager par son allocutaire. Il en résulte que pour la plupart des spécialistes du langage, énoncer un discours, c'est vouloir agir sur autrui. Le discours a ainsi un objectif performatif : c'est un acte volontariste d'influence. La plupart des discours, notamment politiques, publicitaires et managériaux, sont alors considérés comme appartenant à la classe des énoncés argumentatifs, dont la finalité réside dans la recherche d'adhésion du destinataire.»⁵

D'après Widdowson cité par Dominique Maingueneau le discours est :

« Les gens produisent des textes pour faire passer un message, pour exprimer des idées et des croyances, pour expliquer quelque chose, pour amener d'autre gens à faire certaines choses ou à penser d'une certaine façon, et ainsi de suite. On peut désigner cet ensemble complexe de buts communicationnels comme le discours qui sous-tend le texte et motive au premier chef sa production. Mais à la fin, ce sont les lecteurs ou les auditeurs qui doivent construire le sens à

³F DARBELLAY, Interdisciplinarité et Transdisciplinarité en analyse de discours, Slatkine, Genève, p.48.

⁴ Op. cit., p. 103

⁵Analyse de discours : définition générale, méthodologie et exemple, Publié le 8 janvier 2020 par [Gaspard Claude](#). Disponible sur: https://www.google.com/url?esrc=s&q=&rct=j&sa=U&url=https://www.scribbr.fr/methodologie/analyse-de-discours/&ved=2ahUKEwi9pOaAmuP9AhVKUaQEHRa0AMQQFnoECAsQA&usg=AOvVaw3ARO_Ej8UirkKAXlI-95Af. Consulter le 3/ 3/ 2023.

partir du texte pour en faire une réalité communicationnelle. En d'autres termes, ils doivent interpréter le texte comme un discours qui fait sens pour eux.»⁶

5. Qu'est-ce qu'une analyse ?

L'analyse : est le démontage de l'unité pour comprendre et clarifier ses composantes; comme au champ grammatical et d'orthographe nous analysons la forme structurelle des mots pour avoir la connaissance des sorties des lettres et des sons, et si nous ne devisons pas l'ensemble nous n'arriverons pas à savoir ses parties.

Dominique MAINGUENEAU dit qu'« *une telle position est difficilement compatible avec les postulats de nombreux analystes du discours, pour qui le vocabulaire, l'organisation textuelle et les stratégies interactionnelles doivent être placés au cœur de l'analyse.* »⁷

6. Qu'est-ce qu'une analyse du discours ?

L'analyse du discours traite des sujets variés y compris; sujets littéraires, sujets politiques, sujets scientifiques, etc.

Cette variation des sujets permet d'ouvrir pas mal des capacités interculturelles chez l'interprète et à travers le décodage de discours l'apprenant acquiert beaucoup des compétences que ce soit langagières ou cognitives et même dans son domaine de la recherche il peut recueillir des informations utiles pour lui.

Cette analyse de discours nous permet de dépasser le discours en tant qu'une unité linguistique et d'aller vers le sens et son rapport avec le contexte et la situation dans laquelle il est produit.

Selon Abla HAKIM « *l'analyse du discours est une technique de recherche en sciences sociales permettant de questionner ce que nous faisons en parlant, au-delà de ce que nous disons.* »⁸

Alors, cette technique nous offre une grande utilité pour traiter toutes les discours que nous les disons et les produisons, elle mentionne aussi qu'« *avec l'analyse du discours*

⁶ Dominique MAINGUENEAU, Discours et analyse du discours, Armand colin, 2014, P.32.

⁷ (Ibid. p.14)

⁸ Abla HAKIM, «Etude discursive et comparative de la subjectivité dans la presse écrite algérienne d'expression française, pendant la campagne électorale d'avril 2009, dans les éditoriaux d'El Watan et du Quotidien d'Oran », Magistère, Université d'Annaba, Juin 2013, P.33.

l'accent porte sur l'articulation du langage et du contexte, sur les activités du locuteur.»⁹, puis elle ajoute que « le point de départ d'une analyse du discours est de situer le discours en question dans un lieu social parmi une multitude de contextes et de situations discursives. Et l'interprétation ou l'analyse ne sera possible qu'une fois le genre du discours déterminé.»¹⁰

6.1 Les types de discours

Pour avoir la clé qui permet d'interpréter le discours, il faut que l'apprenant recoure à connaître les différentes formes de discours et nous pouvons classer le discours selon le but de celui qui parle ou écrit puisque, l'apprenant peut rencontrer plusieurs formes de discours au même temps, nous avons le discours narratif, descriptif, argumentatif, explicatif, informatif et injonctif. Chaque type traite des caractéristiques particulières par rapport aux autres types et selon Mlle Dunoyer¹¹ nous avons :

- le discours narratif : dans lequel la personne qui narre l'histoire peut être extérieur ou intérieur, dans ce genre de discours nous trouvons comme caractéristique : un narrateur, des personnages, une action qui accompagne des événements et des péripéties, un point de vue de narrateur : externe, interne ou omniscient...

La forme de ce discours se réalise dans le schéma narratif qui contient : une situation initiale, élément perturbateur, péripéties, élément d'équilibration, situation finale.

Le discours descriptif : dans ce cas la personne qui parle à l'intention de décrire un lieu, des personnages ou des objets et nous remarquons dans lequel qu'il y a des éléments spatiaux et il y a toujours un point de vue et des marques grammaticales et lexicales...

Le discours informatif : en vue dans ce type de diffuser et transmettre des informations sans porter un jugement de valeur et ce discours nous accompagne dans l'apprentissage parce qu'il a une vision pédagogique et didactique...

Le discours explicatif : il a pour but de faire une explication pour donner des conseils et des idées, nous rencontrons dans ce genre les connecteurs logiques et les expressions qui indiquent l'explication (c'est pourquoi, raison pour laquelle...).

Le discours argumentatif : son objectif est de donner des arguments pour défendre une opinion et convaincre (nous faisons appelle à l'emploi de raisonnement et la logique), par contre persuader à une visée d'influencer sur les sentiments de récepteur plus que son raisonnement, dans lequel nous pouvons trouver plusieurs opinions...

⁹ (Ibid.)

¹⁰ (Ibid. p42)

¹¹ Mlle Dunoyer, Fiche brevet N°4 « les types de discours », collège Eugène Carrière, Gournay-sur-Marne(93), France, publié en 2016. Téléchargé le 07/02/2023.

Le discours injonctif : ce discours porte l'objectif de donner un ordre, un conseil dans une forme des verbes qui expriment l'ordre et le conseil tels que : ordonner, conseiller, interdire...

7. La construction implicite et explicite du discours

Un discours mal formulé ou implicite ne peut pas être compris; comme l'explique Lilia BOUMENDJEL¹² dans son cours, il risque de ne pas être lu dans le cas où il est écrit, l'apprenant fait ses activités mentales pour déchiffrer l'information, par exemple : si ce discours produit de la part de son enseignant est d'une manière explicite, il mettra en relation directe les informations et il peut participer, car il connaît bien la tâche de son cours.

Par contre, si le discours est implicite, il a besoin d'une grande interprétation, donc, le cerveau de l'apprenant fait l'interférence entre les informations et il perd la structure en plus de ça, ce type de discours peut provoquer chez les étudiants un malentendu, raison pour laquelle il faut bien choisir les mots, par exemple nous avons les deux énoncés suivantes :

« Auriez-vous une montre ? » —————> Expression mal formulée (implicite).

C'est mieux de dire comme ça : « Pouvez-vous m'indiquer l'heure ? ».

8. Les disciplines linguistiques

8.1 La grammaire et sa répercussion dans le discours

Les étudiants des lettres et de langue française apprennent la grammaire durant les quatre premiers semestres de la licence, avec un volume horaire de trois heures par semaine et un coefficient 2, à cause de son importance.

Elle a définie selon le Robert comme la suite :

1. Ensemble des règles à suivre pour parler et écrire correctement une langue. Règle, faute de grammaire.
2. Partie de la linguistique qui regroupe la phonologie, la morphologie et la syntaxe. Grammaire descriptive. — spécialement Syntaxe.

¹² Lilia BOUMENDJEL, Analyse de discours, département de lettres et de la langue française, université de frères Mentouri Constantine 1, (p. 23-27)

3. Système grammatical (d'une langue).

4. Livre, traité, manuel de grammaire. Une grammaire anglaise.¹³

Elle a deux parties :

1/-La nature des éléments qui comporte : adjectif, nom, préposition...

2/- Leur fonction dans une phrase : un nom peut être sujet, complément...

En tant qu'elle est le roi de la langue, elle a la part de lion dans le champ éducatif, c'est-à-dire l'acte enseignement/ apprentissage de la langue française, car elle nous permet de comprendre la relation qui existe entre les mots.

La légitimité d'un discours dépend à l'emploi correct et exact de la langue et l'accord avec des règles conventionnelles et arbitraires.

Elle est une discipline primordiale et perméable car, elle se mêle dans toutes les disciplines.

Elle englobe les domaines suivants : étymologie, lexicologie, phonétique, phonologie, morphologie, sémantique stylistique.

Dans un domaine précis, l'adaptation d'un discours visé ne dépend pas seulement du choix des mots ou plutôt des termes, mais à l'emploi exact de ces derniers avec les bons choix de lien entre eux, selon des critères langagiers à respecter.

D'une façon directe, la langue vise à mettre le contenu du message dans le moule exact, et la grammaire accompagne les unités de la langue.

En bref, la relation indépendante entre le discours et la grammaire ne dépend pas seulement du choix des connecteurs..., mais aussi du sens visé, à l'aide des connecteurs et des outils grammaticaux qui orientent la signification selon le contexte.

8.1.1 La place de la conjugaison

¹³ Paul ROBERT. (2013). Dictionnaire le petit Robert. Paris. P. 844.

Le verbe est l'élément de base dans toute phrase, il est devisé en trois groupes : 1, 2 et 3, qui sont adaptés par un mode et un temps, alors qu'un déterminant précis. Dans le cas où la conjugaison du verbe est fausse, la phrase sera totalement fausse.

La conjugaison a son rôle effectif en tant que un 'élément essentiel dans la rédaction du discours et d'autres écrits scientifiques.

8.2 La phonétique

D'après Ahmed ALMAKARI « elle occupe l'étude de l'articulation des sons par exemple elle permet la distinction entre l'articulation des voyelles et des consonnes comme dans le cas de l'articulation des voyelles le passage de l'air se fait d'une manière libre à partir de la glotte. »¹⁴

Par contre, dans le cas de l'articulation des consonnes le passage de l'air se fait à partir de la glotte est obstrué soit complètement ou partiellement.»¹⁵

Et la position sourde et sonore ex : Poisson → le son « S »

Poison → le son « Z »

-Selon le Robert

La phonétique [fɔnetik] adjectif et nom féminin

(grec, de phonein → phon[o]-)

1. adj. Qui a rapport aux sons du langage. Alphabet phonétique international. Transcription phonétique d'un mot.

2. n. f. Partie de la linguistique qui étudie les sons de la parole. Phonétique descriptive. Phonétique fonctionnelle. → Phonologie.¹⁶

¹⁴ Ahmed ALMAKARI, « Cours de phonétique », Filière d'études françaises, le Forum de la faculté marocaine, 2016, p.5. Disponible sur: <https://fr.scribd.com/document/410708990/LECTURE-Cours-de-Phonetique-Du-Dr-Ahmed-ALMAKARI>, téléchargé le 16/03/2023.

¹⁵ Ibid.

¹⁶ Paul ROBERT. (2013). Dictionnaire le petit Robert, Paris, p. 1447

8.3 La morphologie

D'après Alise LEHMANN « *elle a cherché à expliquer la forme des mots par leur origine et à les dater autant que possible.* »¹⁷

Le rôle de la morphologie est d'étudier comment les morphèmes se combinent pour construire une unité lexicale ou le changement d'un mot à un autre.

8.4 La phonologie

Selon la chaîne Littérature Française à la Marocaine « *elle étudie les sons de la langue et leur rapport les uns avec les autres, son but est de classer les phonèmes et de distinguer entre eux.* »¹⁸

Elle permet aussi de faire des oppositions significatives comme les mots : bateau et râteau, cette action de la phonologie permet la modification du son le « b » et le « r » se sont deux phonèmes différents, c'est ce que nous appelons la commutation.

Selon le Robert « *la phonologie [fɔnɔlɔʒi] nom féminin, didact. Science qui étudie les sons d'une langue quant à leur fonction, à leurs oppositions (→ phonème).* »¹⁹

8.5 La lexicologie

D'après la chaîne de Flaubert2020 :

*« Est une discipline de la linguistique consacrée à l'étude des mots, elle s'intéresse à leur nature, à leur étymologie mais aussi aux relations systémiques qui les caractérisent spécifiquement, c'est l'étude de la signification des unités qui constituent le lexique d'une langue. »*²⁰

Grâce à cette discipline, l'apprenant apprend un vocabulaire exact avec son emploi puisque elle traite les mots en deux niveaux : la forme et le sens.

Le dictionnaire est un document élaboré par les spécialistes de la lexicographie, cette science consiste à recenser des mots et les organiser pour avoir un dictionnaire. Cet outil

¹⁷ Alise LEHMANN, « lexicologie sémantique, morphologie, lexicographie », Paris, cursus lettres, édition 4°, 2013, p.137.

¹⁸ Ce propos appartient à la chaîne: « Littérature Française à la Marocaine », publiée le 10/10/2021, consulté le 2/01/2023. Disponible sur: https://youtu.be/V4M0za_R-F4

¹⁹ Paul ROBERT. (2013). Dictionnaire le petit Robert, Paris, p. 1448.

²⁰ Ce propos appartient à la chaîne: « Flaubert 2020 », publié le 20/02/2020. Disponible sur: <https://youtu.be/-F0rT0Hpw-4>, consulté le 5/02/2023.

facilitateur doit être disponible chez les étudiants et les enseignants pour accéder à l'information.

9. Les disciplines non linguistiques

9.1 L'énonciation

Est une nouvelle théorie qui met sa réflexion sur un élément non linguistique qui est la théorie de l'énonciation fondée par Emile Benveniste, cette dernière désigne comme le suivant : le fait de prononcer un énoncé que ce soit d'une forme écrite ou orale.

Le fait d'étudier la langue ne se limite pas seulement de connaître son vocabulaire, ses règles grammaticales, sa prononciation...Car, l'apprentissage de la langue étrangère a besoin de plusieurs compétences : linguistique, discursive, communicative et son fonctionnement, etc.

Raison pour laquelle les apprenants doivent prendre en charge tous ses éléments qui accompagnent la langue et parmi ses éléments nous avons l'énonciation, pour qu'ils puissent comprendre et accrocher le sens.

9.1.1 L'énonciation et l'enseignement- apprentissage du F.L.E

L'énonciation permet d'étudier l'utilisation de la langue dans un contexte quel conque, c'est ce que nous appelons la situation d'énonciation, dans le cas d'enseignement-apprentissage; l'apprenant est invité de comprendre sa signification. Car, le programme des études dans tous les cycles : primaire, moyen, secondaire et même universitaire met l'accent sur la linguistique de l'énonciation, pour approfondir nous devons comprendre sa signification, alors une situation d'énonciation signifie la situation dans laquelle un énoncé est produit.

❖ Définition de l'énonciation :

Selon Emile Benveniste : « *l'énonciation est cette mise en fonctionnement de la langue par un acte individuel d'utilisation.*»²¹

Il signale aussi que :

²¹ BENVENISTE E. « Problèmes de linguistique générale II », Paris, Gallimard, 1974. P.80

« Le discours, dira-t-on, qui est produit chaque fois qu'on parle, cette manifestation de l'énonciation, n'est pas simplement la « parole » (...) C'est l'acte même de produire, un énoncé et non le texte de l'énoncé qui est notre objet. Cet acte est le fait du locuteur qui mobilise la langue pour son compte. »²²

L'apprenant doit acquérir la capacité de connaître ses composantes :

L'énonciateur (l'émetteur), énonciataire (récepteur), le lieu, le temps, le sujet prenons l'exemple suivant : " Hier, j'ai demandé à ma mère de me préparer un gâteau. ", donc cette énonciation ne peut être compréhensible sauf dans le cas où nous connaissons sa situation : qui parle ? Quand ? A qui ? De quoi ? OÙ ?

L'énonciateur : moi; l'énonciataire : ma mère; le lieu : la cuisine; le temps : hier; le sujet : préparation d'un gâteau.

9.2 Les énoncés non verbaux

D'après Charolles et al.1990 cité par DARBELLAY Frédéric :

« On sait que le discours a toujours été pour les linguistes un objet problématique. Situé à la fois hors du champ de cette discipline (car excédant les limites de la phrase) et à l'intérieur (les données sur lesquelles travaille le linguiste se présentent nécessairement sous la forme d'énoncés produits en situation, ou supposés pouvoir ou ne pas pouvoir l'être), le discours demeure un lieu conflictuel au sein des études sur le langage. Sa légitimité en tant qu'objet d'une analyse linguistique reste, pour une large part, à établir. »²³

9.2.1 L'interprétation des énoncés non verbaux

Avec la diversité des langues, l'homme a un langage non-verbal qui assure l'accès au message, ce système accompagne la langue verbale et complète le système de signes, comme un support communicatif. Il peut être expression de visage, de corps... Nous le détectons par les regards.

Puisque, le corps fonctionne des symptômes et des indices pour exprimer sa maladie, le cerveau aussi utilise un langage codé pour présenter ses énoncés.

L'acte de détecter la maladie nécessite d'approfondir dans le corps humain, et donc la bonne compréhension de discours non-verbal porte sur la bonne interprétation de l'interlocuteur.

²² (Ibid).

²³ F DARBELLAY, Interdisciplinarité et Transdisciplinarité en analyse de discours, Slatkine, Genève, 2005, p.97

9.3 La pragmatique

Cette branche interdisciplinaire de la linguistique base sur l'étude de langage dans un contexte, cette philosophie implique des codes à respecter qui peuvent être changeables. Elle est une partie de la sémiotique qui s'intéresse aux signes et à son usage.

Par une comparaison avec la sémiotique qui étudie le sens d'énoncé hors son contexte, c'est-à-dire rester au sein de la phrase par contre la pragmatique est pour le traitement du sens dans un contexte précis, cette distinction nous pousse à dire que la même phrase porte une signification différente par rapport au temps de l'énonciation, le locuteur, le lieu... Car, le contexte contient des éléments extérieurs du langage tels que le temps et le lieu, le statut social et l'âge de locuteur mais ils participent effectivement dans l'interprétation du sens. D'après la chaîne de You Tube français facilement « *nous parlons de la signification compositionnelle, c'est-à-dire la manière dont les significations des différents mots d'accord entre elles pour avoir un sens de phrase.* »²⁴

9.4 La psychologie et le discours

Lors de l'analyse de discours, le linguiste fait retour à la psychologie, ce besoin indique le rôle de cette dernière, car le discours inclut l'état moral de la personne. En s'appuyant sur cette branche, l'état moral de la personne porte plusieurs dimensions dans le discours qui implique sur l'âme et la personnalité. Car, l'émetteur ne peut pas cacher ses sentiments totalement, sans laisser quelques traces.

Le choix du mot comme un élément de base dans l'analyse de discours, lorsque le producteur sent à l'aise, il a la performance de sélectionner ses mots vers son objectif.

La confiance en soi, l'insécurité linguistique, le stress, le doute, l'intelligence, la tromperie, l'ironie... Sont des sentiments remarquables dans le discours.

9.5 La sociologie

Chaque société du monde prend un rythme particulier, des représentations, des règles... Ces derniers peuvent donner une image représentable et comme la langue est

²⁴ Ce propos appartient à la chaîne français facilement, « La pragmatique », publiée le 10/01/2021, consulté le 04/02/2023. Disponible sur: <https://youtu.be/FCYjn6RvYdI>

connue sous le nom de l'ambassadeur de la culture, la production du discours dépend de suivre un ensemble des trucs pour avoir une meilleure compétence culturelle et l'individu se trouve devant des statuts différents et un système de représentation lié par lui qui est devenu un patrimoine inséparable.

La langue participe dans la construction de la culture qui la couvre, elle est pris dans un ordre social qui a des spécificités, cette idée exprime lorsqu'il y a une personne qui parle il présente dans son discours ses représentations et son système de référence.

D'une autre façon, elle est la condition dans laquelle nous comprenons les règles sociales.

Selon Didier LAPEYRONNIE « *La sociologie est l'étude de la vie sociale. Elle est d'abord une activité pratique et concrète. La sociologie nous parle du monde réel, de notre monde et cherche à nous l'expliquer ou à nous le faire comprendre.* »²⁵

²⁶Didier LAPEYRONNIE, « sociologie générale », Université Victor Segalen Bordeaux 2, Licence de sociologie, 2005-2006, p.8.

CHAPITRE II :

L'interdisciplinarité au sein de la classe

1. Enseignement

D'après Larousse le mot enseignement désigne :

« Enseignement : n.m.1.action d'enseigner ; ce qui est enseigné,---en ENCCYCL. Enseignement programmé __ PROGRAMME 4.-2.profession qui consiste à enseigner ; ensemble des membres de cette profession : L'enseignement privé(ou libre) comprend les établissements qui ne sont pas directement sous le contrôle de l'État, par opposition à l'enseignement public.---3. Leçon donnée par les faits, par l'expérience : on peut tirer les enseignements de cet échec.

-L'enseignement peut être dispensé par l'Éducation nationale ou par des établissements privés ou des écoles libres. On distingue l'enseignement du premier degré, l'enseignement du second degré et l'enseignement supérieur. »²⁶

L'enseignement est une mission noble et une énorme responsabilité, c'est la tâche d'enseignant qui consiste à transmettre des connaissances aux apprenants, à l'aide des stratégies d'enseignement.

2. Apprentissage

Vient du verbe apprendre, l'apprenant est le concerné par ce savoir donc, nous parlons de théorie d'apprentissage, les apprenants peuvent être partie de leurs styles d'apprentissage préférés avec un processus d'enseignement qui les soutient et la façon dont ils aiment apprendre.

3. La nécessité d'orienter l'enseignement/ apprentissage vers une étude interdisciplinaire

L'homme est un être humaine qui discute, parle et réfléchit, agir et réagir et il aspire d'avoir une bonne communication avec les autres dans la situation de l'enseignement-apprentissage, l'enseignant a le souhait d'être compris et l'apprenant a le souhait de comprendre la langue française et la produire correctement, en vue dans de construire un apprenant non seulement qui parle mais aussi qui pense car, il n'existe pas du langage sans penser .

D'après Bergson cité par Lilia BOUMENDJEL, le langage a des limites. Sa double critique du langage se présente comme ça :

²⁶ Etienne GILLON, Claude MOREAU ET Jean MOREAU(DIR), LAROUSSE, Canada, Edition 13007, juin 1977, p.483.

« Le langage est un instrument imparfait. S'il est utile pour la vie en société, il est incapable de retranscrire fidèlement la pensée. »

« Il n'est pas un instrument neutre. Il a des effets sur notre perception de la réalité. »²⁷

D'une autre façon la pensée se diffère d'une personne à une autre parce que, tout simplement chaque individu a une image abstraite pour chaque objet et un sentiment particulier à l'intérieur de lui.

L'enseignant est invité d'utiliser au sein de classe un vocabulaire multiple et bien choisi pour favoriser une bonne expression et compréhension du discours.

Les travaux de Bakhtine et de Benveniste cités par Lilia BOUMENDJEL ont mis en avant un point important, pour Bakhtine *« apprendre à parler c'est apprendre à structurer des énoncés (parce que nous parlons par énoncés et non par propositions isolées, bien entendu, par mot isolés) »*, et pour Benveniste *« après tout, c'est ainsi que nous communiquons, par des phrases, même tronquées, embryonnaires, incomplètes, mais toujours par des phrases »²⁸*

D'une vision similaire et d'après Abdelaziz LATRECHE :

« La réussite d'une communication dépend largement de la manière dont l'apprenant fait appel à ses ressources en situation, de savoir comment et quand faut-il utiliser un tel moyen pour répondre à une telle demande ou exprimer un besoin communicatif convenablement. »²⁹

4. Les buts de l'interdisciplinarité

Elle a pour objectif de débarrasser les frontières entre les matières enseignées, dans le but d'avoir une structure cognitive cohérente, et un apprenant bien formé. Car, l'interdisciplinarité assure l'accès à l'information, tel qu'un pont spirituel entre des connaissances multiples propres à un domaine précis.

Elle ne touche pas seulement le plan académique, mais aussi politique, économique, culturel...

Cette performance d'analyser un discours appuie sur un travail collaboratif entre des disciplines différentes et complémentaires comme l'ont souligné Lenoir et Sauvé cités

²⁷ Lilia BOUMENDJEL, Analyse de discours, département de lettres et de la langue française, université de frères Mentouri Constantine 1, p.4.

²⁸ Ibid., p.9.

²⁹ Abdelaziz LATRECHE. (L'expression orale: pratiques et difficultés en classe de FLE. « Cas des étudiants de 1re année LMD français », Université d'El-Oued), Master en didactique de FLE/FOS, 2015.p.33

dans le site d'université de Sherbrooke « *l'interdisciplinarité permet l'intégration des apprentissages et des savoirs chez les apprenants.* »³⁰

Cette transversalité entre les disciplines oriente l'apprentissage vers une situation positive, c'est une compétence qui permet selon Fourez. G cité par TOUMI Djamel, SALHI Khayreddine et BEGGAS Abderrazzak « *De mettre ensemble savoirs, savoir-faire et savoir être pour aborder une situation concrète orientés à une communauté.* »³¹

D'une vision similaire Jacob, Pigdon et Woolly, Wood cités par Anne LOWE ajoutent que « *la méthode intégrative ou interdisciplinaire donne également aux apprenants les outils nécessaires pour interpréter le sens de leurs réalités et de leurs apprentissage.* »³²

Ici nous parlons des interactions qui fonctionnent la compétence ou plus tôt la performance disciplinaire. Selon GUSDORF.G cité par DARBELLAY réclame que :

*« Le projet de l'interdisciplinarité dessine d'âge en âge l'un des grands axes de l'histoire de la connaissance. À mesure que la progression du savoir de réalité par spécialisation, le souci de l'unité suscite le désir d'un regroupement qui porterait remède à l'intolérable émiettement des domaines de la connaissance et des hommes de science. »*³³

5. Pourquoi ces disciplines sont-elles utiles ?

L'ensemble de ces disciplines sont vraiment au service de l'enseignement/ apprentissage de F.L.E. à l'université, grâce aux raisons suivantes :

- Ce guidage linguistique exige une prudence intellectuelle en vue d'adopter le contact entre les individus pour que la communication soit plus facile et compréhensible, donc nous parlons d'un accord linguistique réciproque.

³⁰ Université de Sherbrooke [En ligne]. Faculté d'éducation, Laboratoire interdisciplinaire littérature et mathématiques. Inter, trans, multi, pluri ou interdisciplinarité ? [Consulté le 22 mars 2023]. Disponible sur: <https://www.usherbrooke.ca/litt-et-maths/fondements/inter-trans-multi-pluri-ou-intradisciplinarite/>

³¹ Djamel TOUMI, Khayreddine SALHI et Abderrazzak BEGGAS, « Le croisement des disciplines en classe du FLE en Algérie. Le cas des lycéens de 3AS », Master 2 en didactique et langues appliquées, Université Echahid Hamma Lakhdar, El-Oued, 25 /06/2020.p.25.

³² Anne LOWE, «La pédagogie actualisante ouvre ses portes à l'interdisciplinarité scolaire », *Education et francophonie*, n. 2, vol (30), université de Moncton, Canada, 2002, p.8. Disponible sur: <https://doi.org/10.7202/1079532ar>

³³F DARBELLAY, *Interdisciplinarité et Transdisciplinarité en analyse de discours*, Slatkine, Genève, 2005, P 60.

- Grâce à cette variété linguistique au niveau de ses unités, son emploi, sa signification..., Nous pouvons exprimer n'importe quelle idée sans obstacles langagiers ou cognitifs et dans un espace plus libre.

D'après Parissa MOUSSAVI ROZATI :

« La première préoccupation de l'interdisciplinarité en FLE est de faciliter les processus d'enseignement-apprentissage auxquels recourt le sujet-apprenant. Nous recevons les informations de façon très différente, cela veut dire que chacun a son canal de communication préférentiel. Certains préfèrent le regard pour apprendre, d'autres privilégient l'ouïe, d'autres encore préfèrent leur corps pour mieux comprendre et par la suite apprendre. »³⁴

6. Vers une étude interdisciplinaire

La langue française comme une branche d'étude dans les universités algérienne où les enseignants s'intéressent à l'apprentissage de cette langue en basant sur plusieurs théories qui facilitent l'apprentissage chez l'apprenant et qui servent l'acquisition des nouvelles connaissances.

L'acte de mettre en œuvre le fonctionnement de plusieurs disciplines, c'est-à-dire des opérations interdisciplinaires, nous permet de répondre à la complexité du savoir comme un intermédiaire disciplinaire, pour résoudre des problèmes cognitifs ou langagiers, comme signale Anne LOWE « on doit bâtir un pont entre les disciplines à partir des similitudes établies entre sur le plan des contenus d'apprentissage, des concepts et des habiletés techniques et cognitives. »³⁵

7. Les enjeux de l'interdisciplinarité au sein de classe

Lors de la présentation d'un cours, l'enseignant fait appel à plusieurs compétences et opérations mentales, dans le but d'argumenter le discours et d'enrichir les connaissances individuelles de ses apprenants, à l'aide d'un raisonnement analytique et logique, cette opération sert à les acquérir une base cognitive cohérente et un style efficace de réflexion.

Ce voyage entre les disciplines permet d'avancer le mode de réflexion chez l'apprenant.

³⁴ Parissa MOUSSAVI ROZATI, (Analyse de l'interdisciplinarité en didactique de FLE en Iran), *Revue EXPRESSIONS* n°3. Mars 2017, p.152.

³⁵ Anne LOWE, « La pédagogie actualisante ouvre ses portes à l'interdisciplinarité scolaire », *Education et francophonie*, n. 2, vol (30), université de Moncton, Canada, 2002, (p.7- 8). Disponible sur: <https://doi.org/10.7202/1079532ar>

Selon Anne LOWE « *elle favorise une pédagogie du vécu et de la découverte, éléments fondamentaux de la pédagogie actualisante, permet l'intégration des apprentissages. De plus, cette pédagogie intégrative contribuera à l'actualisation globale et intégrée de la personne.* »³⁶

Dans un milieu universitaire, l'interdisciplinarité de l'analyse de discours est pour répondre aux besoins langagiers et cognitifs des enseignants et des apprenants (comme des émetteurs et des récepteurs de savoir) à fin d'atteindre des objectifs (le décodage de message).

La structure mentale de notre cerveau a la capacité de mettre les liens entre les différents types des connaissances sauf qu'ils sont contradictoires.

Grâce à cet hybride disciplinaire, l'apprenant acquiert une compétence analytique et une vision critique à chaque énoncé.

8. L'interdisciplinarité d'un point de vue pédagogique

Pédagogiquement, nous avons l'initiation de diviser l'interdisciplinarité d'un discours en deux modes :

Consciente : situation dans laquelle l'émetteur fait appel à des autres domaines volontairement, elle est beaucoup plus cognitif, tel que l'emprunt du coran.

Inconsciente : situation dans laquelle l'émetteur ne vise pas l'intégration des autres disciplines, mais il arrive à faire ça non volontairement, elle touche beaucoup plus l'aspect langagier.

En tant que arabophones nous avons un style de pensée lié avec notre origine, ce style peut être exprimé implicitement ou explicitement dans le discours, puisque ce dernier inclus sur plusieurs dimensions.

Cette capacité se développe avec le temps et l'expérience, raison pour laquelle l'apprentissage en accompagnant des enseignants vétérans conduit les nouvelles

³⁶ Ibid. p. 17.

générations à acquérir une base solide, grâce à leurs processus du travail, car un savoir dès longtemps nécessite des liens solides.

D'après Besse et Galisson cités par Parissa MOUSSAVI ROZATI :

« Un enseignement est fonctionnel qui repose sur une analyse des besoins du public, des caractéristiques de celui-ci, des conditions matérielles de la pédagogie (horaire, encadrement, etc.), bref, sur une connaissance du milieu de destination, et, en même temps, sur un savoir à jour concernant la discipline à enseigner. »³⁷

Puisque, le savoir chez les apprenants a besoin de flexibilité pour être installé dans le cerveau, le bon enseignant est le plus capable de présenter les connaissances sans surimposer l'apprenant, dans ce cas, nous visons le discours d'un caractère acceptable, logique, non-contradiction et flexible.

D'après BRUNNER Sylvie :

« Elle caractérise l'actualisation en classe de l'interdisciplinarité didactique. Elle consiste à mettre en pratique le ou les modèle(s) didactique(s) interdisciplinaire(s). Cela ne peut s'effectuer sans obligatoirement tenir compte d'un ensemble d'autres variables qui agissent et interagissent dans la dynamique d'une situation d'enseignement-apprentissage réelle. »³⁸

En bref, l'apprenant en tant qu'il est un acteur penseur, il est capable d'établir des relations disciplinaires.

³⁷ Ibid.

³⁸ Sylvie BRUNNER, (intégrer l'interdisciplinarité dans les cours de FLE: Conception de séquences didactiques interdisciplinaires), mémoire de master, France, 23 Jul 2014, Disponible sur: BRUNNER_Sylvie_M2P_FLE_biffé.pdf téléchargé le 08/12/2022.

9. Entre le codage et le décodage d'un discours interdisciplinaire, cas des apprenants universitaires

La polysémie d'un discours mène à plusieurs interprétations par l'interlocuteur c'est pourquoi, l'enseignant doit adapter l'ensemble de ses énoncés avec le sens exact de la langue ciblée.

L'enseignant ne peut pas improviser la parole à ses apprenants sans les mises en situation, la roue de présenter l'information sans préface perd le noyau de la leçon.

Une information sans pilier va être évaporée tôt, un discours difficile ou plutôt nouveau demande des efforts par l'enseignant pour mettre l'étudiant au cœur de sens visé.

L'Algérie en tant qu'un pays arabophone, l'arabe est une langue officielle, première et maternelle, elle contient un nombre très vaste des mots. En revanche, la langue française comme une langue secondaire dans ce pays.

Cette grande déférence entre eux, indique l'impossibilité de traduire la parole telle qu'elle est sans appréciation, de la langue arabe vers la langue française raison pour laquelle, nous parlons de la traduction du sens global de la phrase et d'idée générale (la signification), pas la traduction mot à mot, tous ça dépend à l'interprétation et l'analyse de discours par l'interprète.

10. L'interdisciplinarité : entre l'acquisition de la langue et l'apprentissage de matière

La performance d'enseignement est la capacité de transmettre le savoir sans surimposer l'apprenant.

Dans une situation d'apprentissage et avec la diversité des discours orientés (style, thème, genre) qui implique plusieurs disciplines, l'ensemble de ses énoncés est le but principal de tout enseignant, en vue de faire apprendre le contenu de discours.

D'après Jean Marie « *toute acquisition inconsciente se fait sans recours à des stratégies attentionnelles volontaires, ce qui est un facteur économique du point de vue de l'utilisation des ressources cognitives, celles –ci étant limitées.*»³⁹

D'un pas non calculé, l'apprenant acquiert spontanément un mode de pensée langagière et interdisciplinaire, grâce à des organismes spirituels, dans cette situation l'apprenant va acquérir la langue même qu'il ne maîtrise pas la matière.

11. L'interdisciplinarité comme un barrage devant l'erreur

Le travail collaboratif, coopératif et de coordination des disciplines est une barrière contre les fuites cognitives et langagières.

Loin de toute manipulation des connaissances ou des mots pour le déguisement de la réalité, de cette façon, nous bloquons toute forme de sophisme intentionnel ou non intentionnel donc, pas d'une place pour l'erreur.

12. La facilitation de la compréhension de discours

L'aspect complexe du savoir exige une analyse exacte et détaillée du sens, pour cela l'enseignant en tant qu'il exerce sa tâche, il explique le même discours par plusieurs façons, grâce aux outils langagiers variés qui gardent la même signification de discours, pour garantir la compréhension de ses apprenants.

13. L'interdisciplinarité et ses horizons

Les inter-études ne sont pas seulement un schéma d'analyse mais, aussi de raisonnement parce que, la discussion qui s'opère entre les différentes sciences laisse un effet empreint entre les divers de ces savoirs, cet effet justifie le besoin de savoir les uns des autres.

La qualité de discours qu'elle soit une structure maigre ou forte justifie la performance de personne qui le produit.

L'interdisciplinarité construit un apprenant qui a un tissu intellectuel solide avec une forte interdépendance, en plus de cela, elle développe chez lui la capacité de comprendre

³⁹ Jean – MARIE, (dir) Ginette barbé et Janine Courtillon, apprentissage d'une langue étrangère/ seconde, 2005, P.71.

ce que les autres veulent dire à partir de ce discours. Cette idée base sur ce que voient de nombreux penseurs.

Abdelaziz LATRECHE signale que :

« Savoir communiquer, c'est savoir vivre avec les autres, en ayant des relations fructueuses, par des attitudes simples, tel que, organiser sa pensée, savoir se comporter, être en mesure de déterminer le temps du silence, de l'écoute, et celui de la parole, être attentif à ce que dit l'autre, s'exprimer clairement pour se faire comprendre et du fait, s'échanger les idées avec les autres.»⁴⁰

14. L'interdisciplinarité au service de l'enseignement/ apprentissage du F.L.E à l'université

Nous avons opté à cette forme de comparaison pour simplifier la relation entre les deux (l'interdisciplinarité de l'analyse de discours et l'enseignement / apprentissage du F.L.E).

Si le savoir est le sol, les racines sont les disciplines, et chaque discipline absorbe un corpus propre à son intérêt avec un espace libre pour tremper et créer des sous disciplines. Cette diversité des racines ne suffit pas pour donner une jambe à cet arbre, nous avons besoin d'une structure solide donc, nous parlons de l'interdisciplinarité de ces racines (disciplines). Grâce à cette jambe qui nous permet la création des succursales qui donne des fruits et des fleurs (connaissances), Ces dernières enrichissent l'enseignement/ apprentissage de F.L.E. à l'université.

⁴⁰ Abdelaziz LATRECHE, (L'expression orale: pratiques et difficultés en classe de FLE. « Cas des étudiants de 1re année LMD français » Université d'El-Oued), Master en didactique de FLE/FOS, 2015. p.23.

Conclusion

Ce que nous allons dire cette fois, ne sera pas seulement le résultat de ce travail précédent. Mais, franchement, nous visons à dessiner d'autres horizons pour l'interdisciplinarité de l'analyse de discours sur le long terme.

Sans doute, le bon discours est celui à travers lequel nous découvrons de nouveaux savoirs à chaque fois quand le relit encore et encore.

Les études interdisciplinaires sont une impulsion positive pour l'enseignement-apprentissage du français à l'université visent à créer d'autres horizons dans ce champ.

Le français comme mode de vie, style de pensée, pas vers la créativité et le raffinement des talents, quels que soient le contenu du discours.

Nous ciblons un apprenant qui réfléchit, analyse, cherche et conclut, Nous n'avons pas besoin d'un étudiant ordinaire ou d'un étudiant qui ne parle que le français comme une langue étrangère. Mais, nous cherchons plutôt à construire un étudiant qui pense, et par ce dernier nous attendons celui qui crée à partir de rien des choses bien mérités.

Deuxième Partie : cadre pratique

CHAPITRE I :

L'interdisciplinarité dans un écho universitaire

1. Préface

La réussite d'un travail de recherche exige le respect de la méthodologie et scientifique, dans ce chapitre, nous obtenons à un questionnaire comme un outil d'investigation.

Dans l'étude pratique de ce travail nous avons choisi ce type d'enquête à cause de sa performance d'examiner notre idée centrale.

2. Les objectifs d'enquête

Nous avons limité les objectifs en deux points :

-Etudier l'efficacité de l'interdisciplinarité de l'analyse de discours dans un écho universitaire.

-La possibilité d'appliquer une approche interdisciplinaire en s'appuyant sur la performance d'enseignant et la compétence de l'apprenant.

3. Le choix d'outil d'investigation

Pour justifier le choix de cet outil, il est mieux de déclarer qu'il est plus pratique, facile à distribuer, objectif et fiable.

En vue d'atteindre des objectifs déterminés auparavant, et notre questionnaire qui contient 12 questions, inclut un mélange entre :

✓ Des questions ouvertes : dans cette situation l'enquêté à la liberté totale dans la réponse de question, tel que la question numéro 6.

✓ Nous avons aussi des questions fermées, où la réponse est oui ou non, telle que la question numéro 5.

✓ En outre, des questions à choix multiple, comme la question numéro 02.

4. Le public visé

Cette enquête cible la communauté de l'université d'El-Oued, département des lettres et langue française, plus précisément il est destiné auprès des enseignants pour l'objectif de résoudre notre problématique.

5. Le nombre d'enquêtés

Tous les enseignants de notre département sont concernés par ce questionnaire.

6. Le déroulement de l'enquête

Pour la description de l'étude pratique, nous avons les trois sous titres suivants :

6.1 Le délai

Nous avons envoyé ce questionnaire le 06 Mars 2023, par les trois e-mails suivants :

Bennounahakima@gmail.com

Mihoubchoubaila@gmail.com

Salahwaggadi@gmail.com

En garantissant l'anonymat de nos participants.

6.2 La diffusion de questionnaire

Tous les questionnaires sont envoyés par Email, en vue de recevoir les réponses dans le temps le plus court.

6.3 Le choix des questions

Notre choix des questions n'intéresse pas seulement à propos de l'enseignement de F.L.E mais, il prend en considération l'apprentissage et l'apprenant en tant qu'il est le produit final et central de notre travail de recherche.

Notre premier intérêt est la pertinence des questions, la logique et l'utilité.

7. La qualité des réponses obtenues

Pour la transparence des résultats qui vont être présentés par la suite, il est mieux de dire que nous avons constaté une certaine négligence, ce qui influencera négativement la qualité de résultats.

Ce questionnaire est divisé en trois phases :

1/- La première phase : sous le logo suivant " le contrôle d'impulsion", elle englobe les trois premières questions, elles ont pour le but de connaître l'état réel et actuel des enseignants dans notre département.

2/- La deuxième phase : englobe les cinq questions suivantes : question 4, 5, 6,7 et 8, elle a pour objectif d'étudier la possibilité d'orienter l'enseignement/ apprentissage à une approche interdisciplinaire, sur la base de plusieurs critères, cette phase touche le nœud ce travail.

3/- la troisième phase : englobe la question numéro 9, 10, 11 et 12, ces questions détectent la performance des enseignants pour appliquer cette approche au sein de la classe, selon les compétences des apprenants de F. L.E. à l'université.

8. Les buts de chaque question

Les lignes ci-dessus présentent avec précision le but de chaque question.

La question (1) détermine l'expérience professionnelle des enseignants dans notre département.

La question (2) traite si les enseignants sont conscients par l'interdisciplinarité des thèmes et des disciplines.

La question (03) examine si les enseignants appliquent l'interdisciplinarité dans la présentation de cours.

La question (04) traite l'application de l'interdisciplinarité dans les examens.

La question (05) traite les apports de l'interdisciplinarité dans les classes hétérogènes.

La question (6) cherche à proposer des solutions pour favoriser l'apprentissage des apprenants de F.L.E., à l'université.

La question (07) détermine les obstacles qui dérangent les pratiques interdisciplinaires.

La question (08) traite la relation entre la qualité de discours et les compétences de l'apprenant.

La question (09) apprécie la performance de l'apprenant de F.L.E, à l'université.

La question (10) détermine le rôle des gestes dans l'interprétation de discours.

La question (11) met l'accent sur les critères de l'évaluation d'un discours.

La question (12) examine si les enseignants sont conscients par les disciplines qui interviennent lors de l'analyse d'un discours.

9. L'analyse et le commentaire des réponses obtenues

9.1 L'expérience d'enseignement

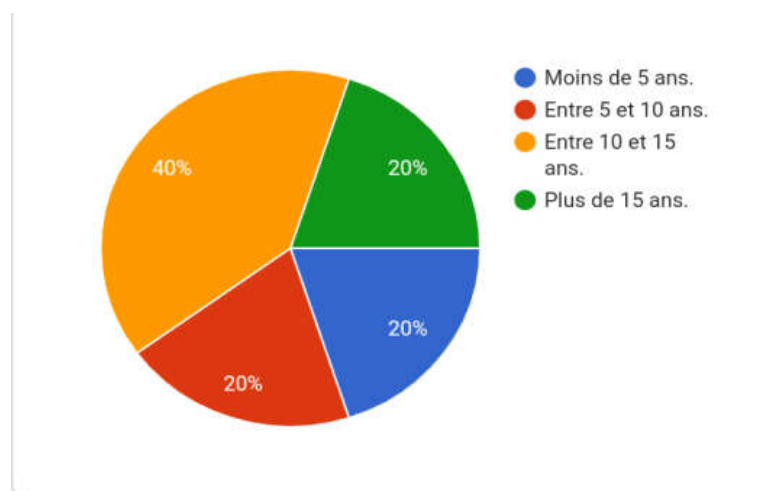


Figure 1 : l'expérience d'enseignement

20 % Moins de 5 ans

20 % Entre 5 et 10 ans

40 % Entre 10 et 15 ans

20 % Plus de 15 ans

Nous visons derrière cette question de mesurer l'expérience professionnelle des enseignants qui nous amène à interpréter des autres dimensions.

Puisque l'expérience générale de tous les enseignants est autour de 10 ans, cela indique la probabilité de l'orientation vers une approche interdisciplinaire puisque, l'expérience ou plutôt la performance d'enseignement a vraiment un impact sur la

rentabilité et l'application des stratégies qui augmente le rendement professionnel et favorise la bonne diffusion de savoir.

9.2 La conscience des enseignants par l'interdisciplinarité des thèmes et des disciplines

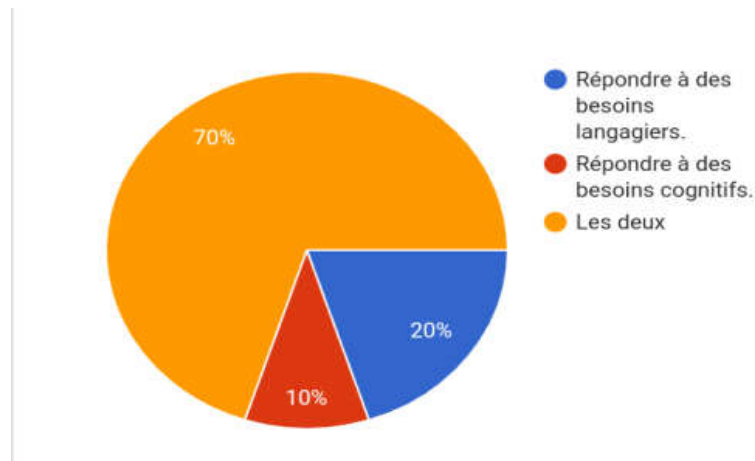


Figure 2 : la conscience des enseignants par l'interdisciplinarité des thèmes et des disciplines

20 % répondent par : à des besoins langagiers

10 % répondent par : à des besoins cognitifs

70 % répondent par : les deux

Dans cette question, l'enseignant est devant trois choix, (70 %) des enseignants confirment que l'interdisciplinarité est pour objectif de répondre aux besoins langagiers et cognitifs à la fois, ces enseignants sont conscient par les deux types de l'interdisciplinarité par contre, les autres qui ont choisi l'un des deux autres réponses qui restent. Puisque, l'interdisciplinarité englobe ces deux points :

-les disciplines linguistiques et non linguistiques qui participent lors de l'analyse d'un discours.

-l'interdisciplinarité des thèmes.

Ces deux pôles de l'interdisciplinarité participent pour construire une bonne structure pour réaliser leurs cours et leur engagement professionnel.

9.3 Le taux de l'application de l'interdisciplinarité dans la présentation des cours

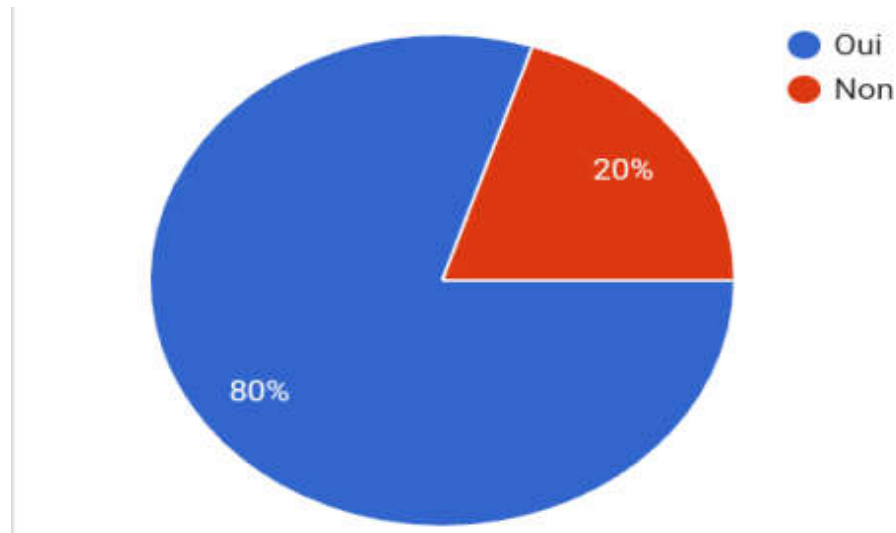


Figure 3 : le pourcentage de l'application de l'interdisciplinarité dans la présentation des cours

80 % oui

20 % non

Le résultat de cette question traite à la fois deux parties.

La première partie est d'une manière directe s'interroge à l'utilisation de l'interdisciplinarité lors de la présentation d'un cours.

(80%) des enseignants confirment qu'ils utilisent l'interdisciplinarité lors de la présentation des cours, cela influence positivement l'acquisition de la langue française à l'université.

Par contre, la catégorie qui reste et qui n'utilise pas l'interdisciplinarité donc, nous parlons de l'invalidité de l'appliquer sous plusieurs raisons.

La deuxième partie est indirecte, elle justifie si les enseignants connaissent-ils vraiment l'interdisciplinarité ou non.

9.4 L'application de l'interdisciplinarité aux examens

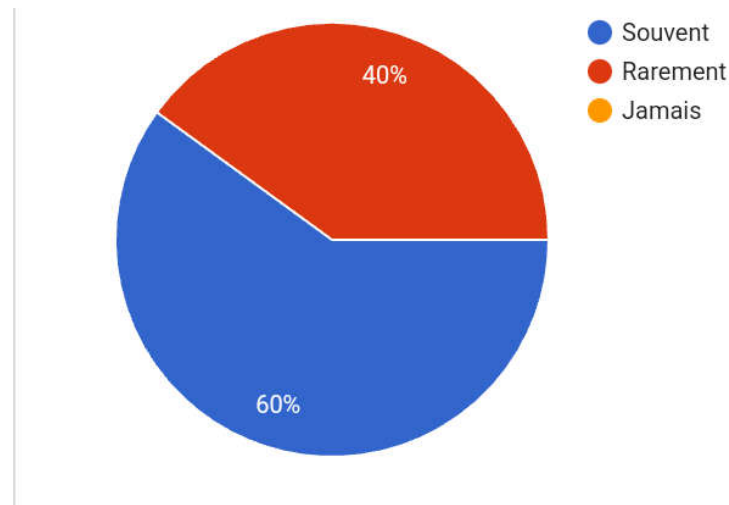


Figure 4 : l'application de l'interdisciplinarité aux examens

60 % souvent

40 % rarement

0 % jamais

Cette question met l'accent sur les types des questions employées par l'enseignant lors de la préparation d'un examen.

À travers les réponses obtenues, nous constatons que durant l'examen (60 %) des enseignants utilisent souvent l'interdisciplinarité et (40 %) des enseignants pratiquent rarement l'interdisciplinarité, c'est-à-dire s'ils ont besoin de faire appel à des autres disciplines pour atteindre des buts seulement.

L'emploi de ce style des questions est un bon choix pour mesurer le niveau intellectuel de l'apprenant et lui pousse vers la réflexion la plus avancée bien que quelque apprenants réclament qu'ils ont seulement l'examen de telle ou telle matière, c'est-à-dire l'examen est occupé pour telle ou telle matière seulement.

De cette façon, l'enseignant développe la capacité des apprenants à une réflexion interdisciplinaire.

9.5 Les apports de l'interdisciplinarité dans les classes hétérogènes

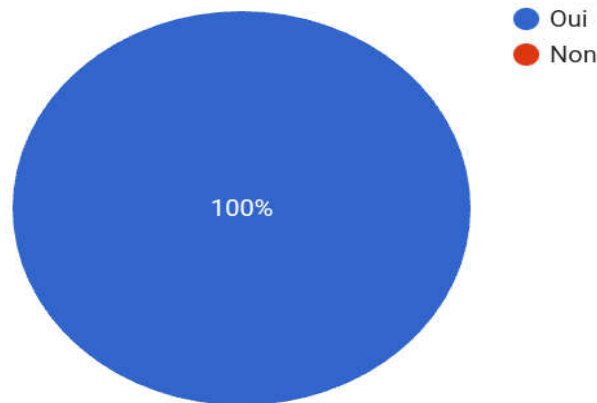


Figure 5 : les apports de l'interdisciplinarité dans les classes hétérogènes

100 % oui

Cette question met en évidence les apports de l'interdisciplinarité dans les classes hétérogènes.

Nous avons constaté que tous les enquêtés pensent que l'interdisciplinarité facilite l'apprentissage de l'apprenant, même avec l'hétérogénéité en classe puisque, l'étude interdisciplinaire garantit la compréhension et la réception de savoir grâce à son travail collaboratif qui permet d'adopter et interpréter le discours donc, elle répond aux besoins de tous les apprenants.

9.6 Le rôle de l'interdisciplinarité dans la motivation des apprenants

Cette question est posée dans le but de savoir l'impact de l'interdisciplinarité de l'analyse de discours dans la motivation des apprenants.

D'après les réponses multiples obtenues nous arrivons à confirmer son rôle efficace dans l'enseignement- apprentissage de F.L.E à l'université.

Puisque, les enseignants sont les plus proches au terrain, ils arrivent à citer leurs avantages qui répondent aux besoins des apprenants alors, il est clair que cette approche permet de rendre l'apprentissage plus significatif, collaboratif et créatif.

En outre, les apprenants peuvent être encouragés à l'appliquer afin de résoudre leurs problèmes.

9.7 Les obstacles qui dérangent la pratique interdisciplinaire

Nous interrogeons les enseignants dans cette question sur des problèmes qui font un obstacle à la mise en œuvre de l'interdisciplinarité, et nous avons donné la liberté totale aux enquêtés pour qu'ils puissent répondre aisément.

Ces obstacles cités justifient l'invalidité d'appliquer l'interdisciplinarité dans les pratiques d'enseignement.

Après l'analyse des réponses nous constatons une certaine redondance aux obstacles suivants :

1-le niveau faible des apprenants : cet obstacle est cité par les mêmes enseignants qui déclarent plus tard que les apprenants ont un niveau faible dans l'expression et la production du discours; donc, et à partir de cet obstacle nous voudrions sensibiliser les apprenants à une approche interdisciplinaire, pour qu'ils développent ses compétences langagières et cognitives.

2-La résistance de changement : c'est-à-dire que les enseignants sentent l'insécurité lorsqu'ils s'éloignent de leurs intérêts et l'application d'une autre méthode différente d'enseignement à la place de leurs méthodes habituelles.

9.8 Le rapport entre la qualité de discours et la compétence de l'apprenant

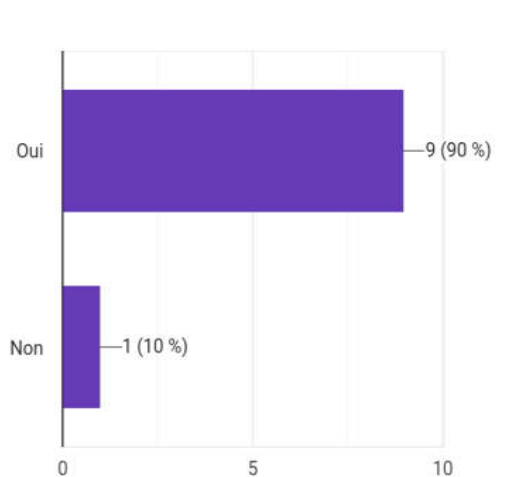


Figure 6 : le rapport entre la qualité de discours et la compétence de l'apprenant

90 % oui

10 % non

Nous cherchons dans cette question de savoir s'il y a une relation entre les compétences de l'apprenant et la qualité de discours.

Les statistiques obtenues indiquent que (90 %) des enseignants confirment que nous pouvons juger les compétences d'un apprenant à travers son discours.

Cette majorité des enseignants affirment que le discours implique plusieurs compétences. Donc, l'évaluation d'un discours base sur plusieurs critères, tel que le choix des mots, la bonne articulation, le respect des règles grammaticales...

Par contre, le pourcentage qui reste, pense que le discours n'est pas un bon choix pour tester la performance d'un apprenant.

Alors, même avec la diversité des mesures employées pour tester le niveau des apprenants, le discours reste un choix efficace pour prendre un jugement total puisque, il englobe plusieurs compétences.

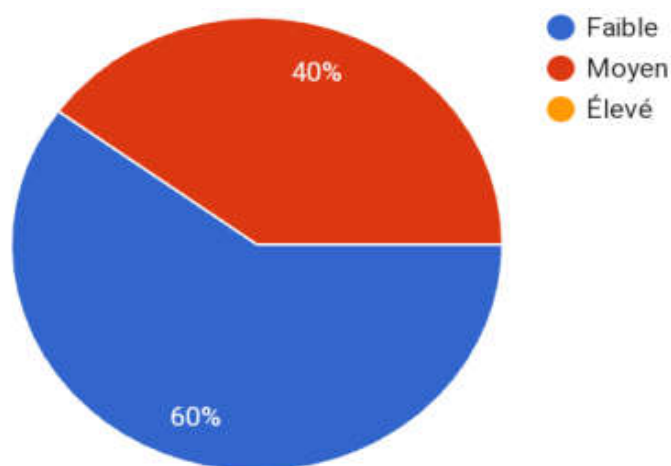
9.9 L'appréciation du niveau des apprenants dans la production de discours

Figure 7 : une appréciation sur le niveau des apprenants dans la production de discours

60 % faible

40 % moyen

0 % élevé

Cette question vise à connaître l'opinion des enquêtés envers le niveau de leurs apprenants dans la production de discours écrit/oral.

Nous remarquons que (60 %) des enseignants pensent que le niveau des apprenants est faible alors que, (40 %) des enseignants disent qu'il est moyen.

Ces deux résultats montrent que les apprenants ont vraiment un manque de performance, ce qui diminue la possibilité de l'orientation vers une approche interdisciplinaire dans la production de discours car, ils ont plusieurs problèmes langagiers tels que l'insécurité linguistique.

9.10 Le rôle des gestes dans l'interprétation de discours

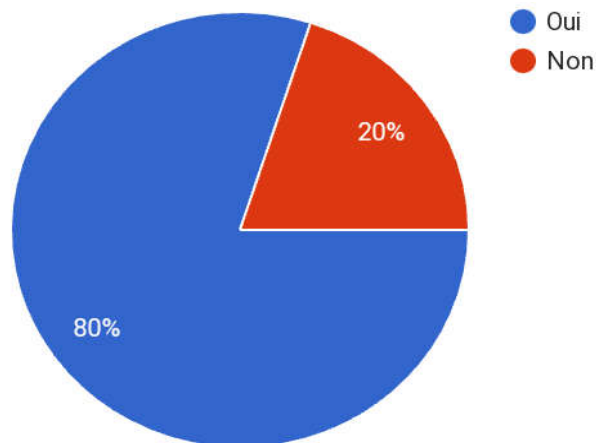


Figure 8 : le rôle des gestes dans l'interprétation de discours

80% oui

20% non

Dans cette question nous visons la place de la sémiologie comme une discipline non-linguistique pour le but de montrer le rôle des gestes dans l'interprétation de discours.

La plupart des enseignants répondent par oui (80%). Par contre, les (20%) qui restent disent non.

Ce résultat confirme que les gestes qui accompagnent la langue verbale jouent un rôle nécessaire dans l'interprétation d'un discours.

En plus de ça, la mémoire de l'être humain garde les gestes plus que les énoncés, c'est une manière efficace par laquelle l'apprenant utilise les deux hémisphères de son cerveau simultanément.

9.11 Le respect des règles grammaticales est le seul critère pour juger un discours

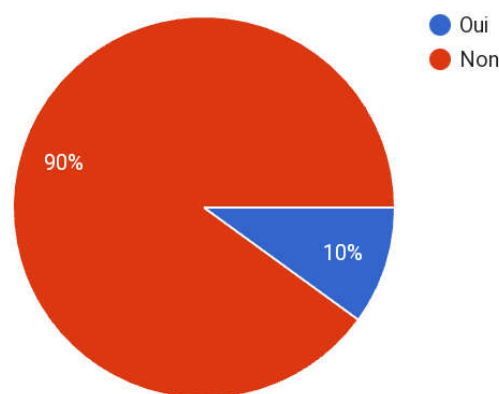


Figure 9 : le respect des règles grammaticales est le seul critère pour juger un discours

Nous voulons interroger les enquêtés concernant l'ensemble des critères qui doivent être présents durant l'évaluation d'un discours.

Nous voyons que la totalité des enseignants pensent qu'il y a d'autres règles à respecter dans le discours plus que la grammaire.

Malgré la place primordiale de la grammaire mais, elle a besoin d'autres disciplines linguistiques et non linguistiques qui travaillent ensemble pour le but d'avoir une unité cohérente et complémentaire.

9.12 L'examen de la conscience des enseignants par les disciplines qui interviennent lors de l'analyse d'un discours

Cette question cherche d'examiner la conscience des enseignants par les disciplines qui interviennent lors de l'analyse d'un discours.

Nous confirmons à l'aide des réponses obtenues qu'il existe une collaboration et une structure cohérente entre les disciplines qui participent dans l'interprétation d'un discours.

En bref, si la phrase est grammaticalement fautive, elle sera sémantiquement fautive dans tous les niveaux.

CHAPITRE II :

**Le rôle de l'interdisciplinarité dans l'interprétation du
discours**

1. Introduction

Pour avoir plus des informations, nous avons choisi l'analyse de contenu comme une technique d'investigation directe, qualitative et quantitative car, cette enquête nous aide à approfondir et détecter l'emploi de l'interdisciplinarité dans les examens, les cours, les textes et les discours de la part de nos enseignants.

Il faut savoir aussi que notre analyse de contenu n'a pas bien approfondi mais, elle est pour objectif de montrer l'existence et la participation de plusieurs disciplines dans le discours. Nous avons choisi les contenus suivants :

- Examen de module culture et interculturel, niveau master 2.
- Examen de module traduction, niveau licence 3.
- Texte utilisé comme support dans la présentation du cours dans le module de pratique de la langue, niveau master 1.
 - Texte à traduire dans le module de traduction ; niveau licence 3.
 - Cours de la phonétique, niveau licence 2.
 - Texte (dialogue) utilisé comme support dans la présentation du cours module de pratique de la langue, niveau master 1.
 - Citation de L'écrivain Malek BENNABI dans un examen de module traduction, d'après pourritures.
 - Un discours national masse de notre président Abdel Madjid TEBBOUN.

Dans les pages suivantes, le travail porte sur l'analyse de contenu dont nous avons choisi 8 discours à étudier, il est favorable de dire aussi que cette étude traite deux niveaux :

- ✓ 1-interdisciplinaire des thèmes dans le discours, cette analyse va être présentée dans un schéma.
- ✓ 2-les disciplines linguistiques et non linguistiques qui participent dans la construction de discours, cette étude porte un aspect analytique et descriptif.

2. L'analyse de contenu

2.1. L'analyse de contenu de figure 1

En vue de savoir l'existence de l'interdisciplinarité de l'analyse de discours dans les examens, dans ce cas nous avons l'exemple suivant :

L'enseignant demande la réponse par vrai ou faux puis la correction des énoncés faux. Dans cette activité de ce contrôle et plus précisément, le premier énoncé contient une erreur non intentionnelle.

À la suite de ce contrôle nous avons reçu un message d'excuse par l'enseignant responsable de ce module, concernant les deux erreurs par inadvertance dans la copie d'examen :

Linéaire au lieu de (linière) et l'interculturel au lieu de (interculturelle).

À force de ces deux erreurs non intentionnelles l'enseignant a supprimé le barème de ces questions.

Cet exemple (figure 1) montre implicitement le rôle du bon usage de la langue et la place de chaque lexème.

Bien que, le sens cognitif soit porté dans toute la phrase mais lorsque le mot ou le terme utilisé est grammaticalement faux, le sens de phrase va échapper, et nous savons bien que les fautes de la langue sont notées, malgré que l'information soit juste.

Dans cette situation, nous parlons des disciplines linguistiques qui interviennent lors de l'interprétation de sens et plus spécifiquement, nous visons le rôle de la sémantique et la lexicographie.

Ces deux exemples confirment que l'interdisciplinarité est une barrière contre les fuites cognitives et langagières.

2.2 L'analyse de contenu de figure 2

Tout d'abord, nous parlons du choix de texte, cette didactisation prend plusieurs dimensions.

Il faut noter qu'il s'agit d'un article du journal Le Matin 17-10-99.

Sous le titre " Mise Sous tension", cette locution nominale est proposée par le journaliste pour capter l'attention de lecteur.

Cet événement concerne les habitants de Djelfa; donc, nous parlons d'un jargon social, alors que, la langue utilisée est vulgarisée, en vue de faciliter la compréhension de message.

À la suite, et dans ce contexte, l'apprenant doit avoir une lecture correcte à ce passage, pour interpréter le sens et répondre aux questions par la suite.

Nous réalisons la transcription suivante pour garantir la bonne lecture, prononciation et alors une bonne compréhension :

miz su tāsĵō

sonalgaz sātɤ də distɤibysĵō də dzəlfə ɛfɔɤm lə pyblik lez□uvɤɛz alimātā le sātɤ ɛɤ
sɛɤsu pɔstz□a kɔmɤn də bāɤɤ daɤɤɤ də sɛɤɤn wɤlɛja də dzəlfə sɛɤɤ miz su tāsĵōn□elɛktɤik
lə a pɤktɤɤ də il ɛ fɔɤmɛl.mā□tɛtɤɤdi d□ ɛskalade le sɔɤɤɤ u də tuɛ o fis mɛ :m tōbez□a
tɛɤ kɤɤ il j□ a dāɤɤɤ də mɔɤ

Puis, nous passons à l'étude sémantique du texte (le fond), sur la base de sens de ses éléments, nous établissons la signification du texte global.

Durant la lecture, l'apprenant stoppe devant ces deux mots :

-commune : ce mot peut être un adjectif féminin qui désigne la ressemblance entre deux choses, ou un nom féminin qui signifie l'institution de chaque zone administrative.

Le deuxième mot est :

-fils : ici, nous parlons des homonymes.

Les deux possibilités de prononciation sont :

1-Le premier fils est un nom masculin singulier qui est l'opposition de la sœur.

Le deuxième fils est un nom masculin pluriel qui désigne un objet très fin utilisé dans plusieurs champs.

Pour comprendre le sens, il faut faire un retour à l'élément qui le précède (aux) donc, il parle de fil au pluriel.

Dans ce cas la pragmatique joue un rôle central, elle s'intéresse à l'étude du sens dans son contexte.

Cette interdisciplinarité existe d'une manière probablement implicite chez quelques apprenants, de cet ordre, nous présentons le rôle de chaque discipline et la manière dont il participe pour construire le discours.

2.3. L'analyse de contenu de figure 3

La méthode fréquente de traduire les textes base essentiellement sur la bonne compréhension de texte.

Nous avons traduit des textes divers et des thèmes multiples, de la langue maternelle vers la langue étrangère, ou bien l'inverse, comme exemple nous citons : pourquoi les pesticides sont-ils dangereux ? Que se passe-t-il si toutes les glaces des pôles fondaient ? Qu'est-ce qu'un iceberg ? Ces textes sont de manuelles scolaires de troisièmes années moyennes.

Et des autres textes aussi tels que : pourritures et lettre à madame de Francueil, préface et quelque passage des textes de Yasmina Khadra et Malek BENNABI et ses dimensions historiques.

L'examen de module traduction montre un texte bien évidemment scientifique, sous le titre suivant " Que se passerait-il si toutes les glaces des pôles fondaient ? ".

Cette question contient la conjonction "si" qu'exprime la condition, les deux verbes employés " passer" et " fondre" sont au conditionnel présent, ce qui accord avec les règles de conjugaison, un emploi correct de la langue dans tous le texte, tel que : plusieurs études le confirment, à l'origine la phrase est : plusieurs études confirment ... (Une idée précédente), ce passeport grammatical est bien fonctionné dans la phrase.

Nous constatons aussi un bon usage de connecteur logique : jamais, par conséquent, aussi...

Comme exemple, nous avons le passage suivant : à cause du réchauffement climatique provoqué par les différentes pollutions.

Par contre, « grâce à » qu'exprime une cause positive, « à cause de » précède une cause positive ou négative; donc, un emploi exact de connecteur logique dans une situation visée.

Puisque, le sujet est scientifique, il a choisi des termes d'un niveau semi-vulgarisé. Alors, nous parlons de compétence discursive.

La bonne articulation des sons sert à comprendre le sens visé. Pour cela nous avons la transcription suivante :

kə sə pasəʁe □ til si tut le glas de pol fãde ?

la syʁfas də la bãkiz n □ a zamεz □ ete εsi vεduʁit s □ ε l □ anðs ěkjetãt kə vjẽ də fεʁ lə nasjonal snɔw ã □ tis data sãtkʁplyzjœʁ etyd lə kðfivm le bãkiz pœʁd dy tœʁẽ d □ ane ã □ ane a kɔz dy vœʃfmã klimatik pʁovoke pœʁ le difevãt pɔlysʝð œ de tœʁ də nɔʁ planet sð vœkuvœʁt də glasz □ il s □ azi de kɔlɔt glasiʝœʁ l □ ãtavktik e lə gʁoãlã se glas fð pœʁ ãdkwa zysk □ a metœ d □ epœsœʁ a yn sœʁten tãʁevatyœʁ il fðd lezœʁmã sə kas □ te fœʁm dez □ isœbœʁg ki pœʁ □ ta la deviv l □ o de glas fðdy vœʒvœʁ sel dez □ oseã pœʁ kðsekã lə nivo də la mœʁ s □ elev.œʁ pœʁtu d □ yn sãten də metœz □ ã □ efe le kot də la tœʁ ãsjœʁ sœʁð □ tinðde sœʁten iled □ te le vil sitœʒ □ ã bœʁdyœʁ də mœʁ sœʁð □ tãgluti su lez □ o

Ici le choix de sujet influence positivement l'apprentissage de la langue française et l'acquisition de plusieurs compétences et vocabulaires.

Le schéma suivant présente l'interdisciplinarité des thèmes dans ce texte :

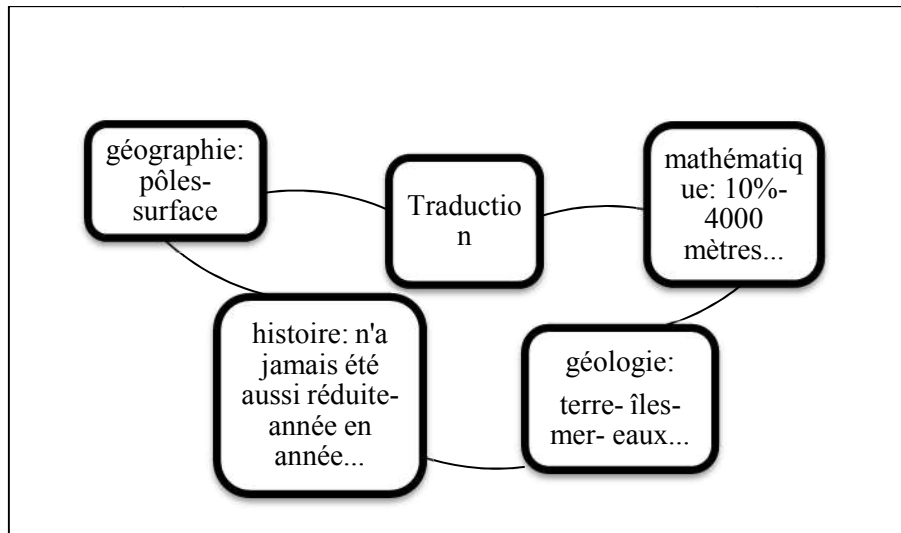


Schéma n°1 : l'interdisciplinarité des thèmes dans le texte 3.

2.4. L'analyse de contenu de figure 4

C'est un texte choisi de la part de l'enseignant de traduction, pris de programme de 3ème année secondaire, le but est d'exercer la traduction chez l'apprenant et de renforcer chez lui les vocabulaires de la langue française.

Si nous faisons l'analyse, nous rencontrerons un croisement des disciplines puisqu'il s'agit d'un texte qui porte une dimension psychique et médicale en même temps, il y a des mots qui montrent ça dans ce schéma :

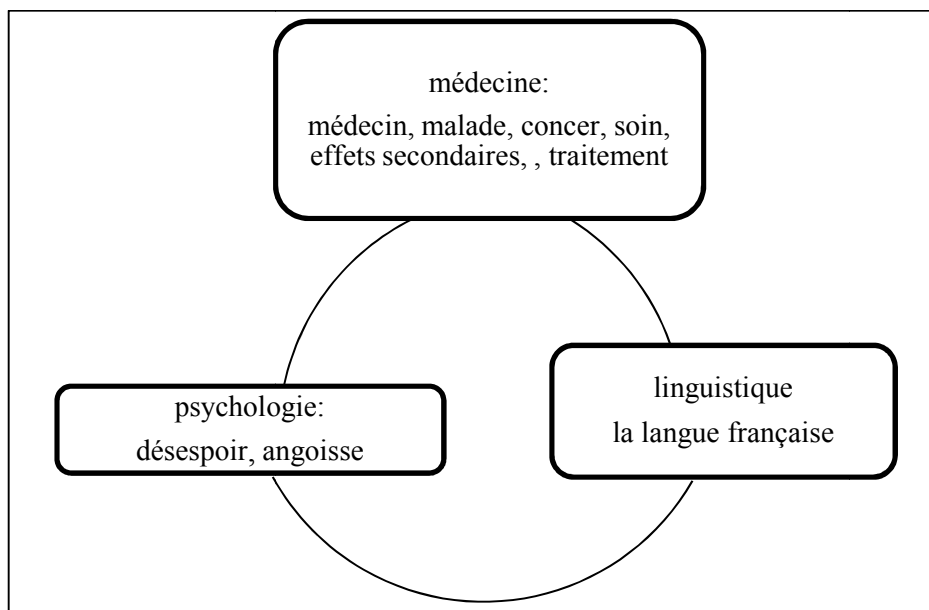


Schéma n°2 : l'interdisciplinarité des thèmes dans le texte 4.

Pour que l'apprenant puisse traduire ce texte, il doit le lire et comprendre de quoi s'agit-il ?, par la suite il commence à déchiffrer l'information et il organise son cheminement de pensée.

Donc, il fait appel à plusieurs disciplines linguistiques et autres non linguistiques, nous avons cet exemple :

✓ La sémantique :

Il doit comprendre bien chaque mot pour traduire son sens exactement puisque, il y a des mots qu'il les connaît pour la première fois notamment les mots hypocrisie, hantise, angoisse...Donc, il a besoin de traduire le sens global, pas la traduction mot à mot.

✓ L'énonciation :

Il doit comprendre la situation d'énonciation de ce texte, que veut l'énonciateur adressé aux lecteurs pour qu'il puisse comprendre son contexte et son champ disciplinaire, pour le traduire correctement en arabe car, la langue arabe ne porte pas les mêmes caractéristiques que le français.

✓ La pragmatique : il traite le sens du texte dans son contexte, pour réussir à décoder l'information et donner son équivalent correcte en arabe, il ne doit pas sortir de ce contexte pour ne perdre pas l'idée directrice de discours.

✓ La psychologie : il est mieux pour lui de connaître la dimension psychologique des mots incluent dans le texte comme cette expression interrogative : « le médecin doit-il dire ou ne pas dire la vérité ? » montre le doute chez le médecin de dire la vérité à son patient ou non car, il peur d'influencer à son état psychique, c'est ça ce que doit l'apprenant le mettre en considération pendant la traduction.

✓ La grammaire et vocabulaire : l'emploi de présent de l'indicatif qu'exprime la vérité générale est bien choisi, en plus, les expressions utilisées sont simples et compréhensibles donc, ça montre que l'enseignant à bien choisi le genre du texte pour faciliter la tâche aux étudiants parce que, nous étions au début de l'année et son but est non seulement que nous pouvons traduire les textes mais aussi d'acquérir les vocabulaires.

2.5. L'analyse de contenu de figure 5

L'objectif de ce cours est de nous faire apprendre les principaux phénomènes prosodiques, et de développer chez nous la compétence de produire un discours et comment nous faisons la manipulation de notre son.

Nous remarquons dans ce cours qu'il y a un emploi de l'interdisciplinarité clair parce que, la phonétique ne marche pas toute seule, elle accompagne la médecine, l'art et la mathématique puisque, ces trois disciplines participent dans sa construction.

Voilà un schéma représentatif de ce phénomène :

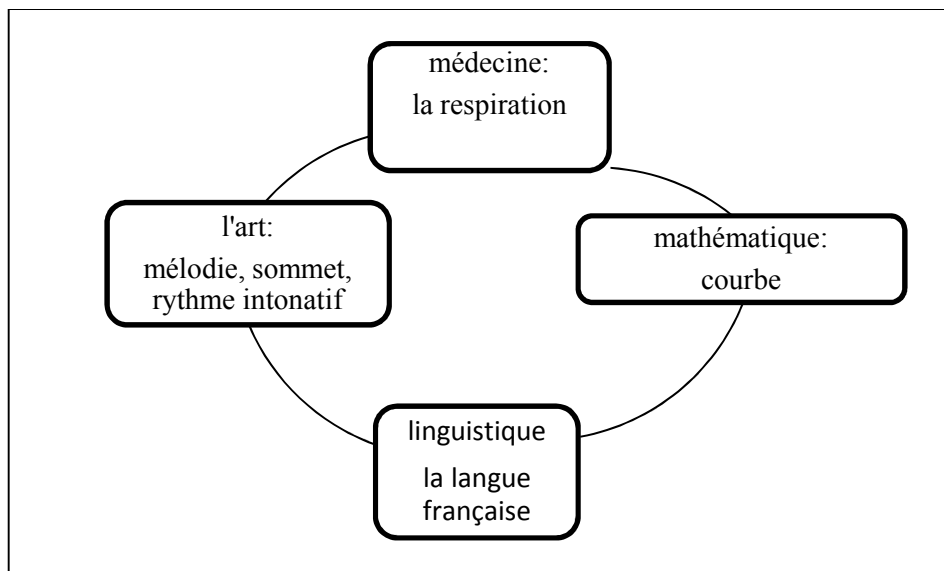


Schéma n°3 : l'interdisciplinarité des thèmes dans le texte 5.

La première partie qui est l'intonation, l'enseignant dit que cette dernière « elle se définit comme étant la mélodie de la phrase », si nous observons le mot mélodie tout seul, il signifie une autre chose, qui a une relation avec l'art. Donc, nous remarquons ici le rôle important de la grammaire et la bonne structure de la phrase sert à donner pour elle un sens.

Pour faciliter la compréhension de l'intonation, il propose ces deux phrases comme exemples : « où es- tu ? » dans cette phrase nous avons un contour mélodique montant. Par contre, dans cette phrase : « quel dommage ! » il y a un contour mélodique descendant.

Alors, l'apprenant dans cette situation apprend l'intonation de la phrase et à la fois les types des phrases (la ponctuation), c'est-à-dire dans la phrase interrogative nous avons un contour mélodique montant mais, dans la phrase exclamative il y a un contour mélodique descendant.

Nous observons la même chose dans la deuxième partie qui est l'accentuation, l'enseignant l'explique à l'aide de ces deux exemples :

- « Cette fête était géniale », il explique que l'accent est placé sur la dernière syllabe du groupe rythmique.

- « Cette fête amicale de fin d'étude a été très bien réussie », il a dit que les accents sont placés sur les dernières syllabes de trois groupes rythmiques ;

Il indique la place de l'accent dans les syllabes et en même temps l'orthographe de ces mots, et nous pouvons confirmer qu'il existe une relation d'intimité entre la phonétique et l'orthographe.

Si nous jetons le regard à la deuxième image, nous observons que l'enseignant parle sur les types de rythme comme :

1/-Le premier est le rythme syntaxique, il le définit comme ça : « le découpage rythmique se fait le plus souvent en fonction des groupes syntaxiques. » ainsi, seront généralement regroupés ensemble :

(Le groupe sujet), (le groupe verbe), (le groupe complément), (le sujet et le verbe : quand ils sont courts), (le sujet, le verbe et le complément : quand ils sont courts). Ce point explique que la place de la syntaxe est primordiale dans le rythme. Alors, il y a une relation de complémentarité.

2/- Le deuxième est le rythme sémantique, cela veut dire que la sémantique participe dans l'articulation du son en une seule émission de souffle.

3/- Le troisième est le rythme ponctuation : cette dernière permet de donner une pause à notre voix et elle l'organise, voilà l'exemple de l'enseignant : Raouan et Abir, les filles de Mohamed, sont devenues médecins.

Nous retenons que dans ce cours nous rencontrons toutes les disciplines que ce soient linguistiques ou non linguistiques, qui indiquent bien sur la capacité et la performance discursive de l'enseignant.

2.6. L'analyse de contenu de figure 6

bevej twa ɣḃḃ pɛɣ di læ gamɛn□ā pozā la mɛ syɣ læ zənu dy vjɔ k□ ε sə kə ty a la ?
damāda t□til læ dine di læ gamɛn□ō va dine ʒ ε pa bjɛ fɛ ale vjɛ māʒe ty nə pø paz□ale a
la pɛ :ʃ si ty nə māʒ vjɛ sa m□ ε deʒa aʒive di læ vjɔz□ā sə ləvā□te ā ɤəplijā læ ʒuɣnal il
kɔmāsa a plje l□ uvɛɣtyɣ ɣaɣd la kuvɛɣtyɣ syɣ twa di læ gamɛ tā kə zə səɤe vivā ty n□ iɤa
paz□a la pɛ :ʃ læ vāty vid bō taf də vivɣ lōtāz□e pɣādk swɛ də twa di læ viej ɔm k□ ε sə kə
ty nu ɔfɣ ? de aʒiko nwaɣ avek dy ɤiz de banan fɔitz□e dy ɤagu

La lecture correcte de ce passage sert de comprendre qu'il s'agit d'un dialogue entre deux personnes.

Ce texte est présenté dans le cours de module pratique de langue, il traite un genre de discours indirect précis, dans lequel le narrateur rapporte les paroles des acteurs d'une manière implicite, et l'apprenant ne peut pas comprendre qu'il s'agit d'un dialogue, s'il ne fait pas l'analyse profonde et le déchiffrement de ses différentes composantes par exemple : l'emploi des ponctuations telles que (les guillemets, les tirets, point d'interrogation, point d'exclamation).

La chose remarquée ici est l'existence des passages de description, comme une forme de discours composé, pourquoi ? Pour mener leurs apprenants à imaginer la situation réelle et de détecter le genre de texte ou de communication, nous retenons alors que la ponctuation joue un rôle primordial.

Nous parlons aussi d'un autre critère, c'est la grammaire et surtout l'emploi des verbes de parole (dire, demander...), les verbes d'action et leur mode notamment le présent ou l'impératif comme réveille, allez et l'utilisation de gérondif (en posant, en se levant, en repliant) ça indique un fait intervenant en même temps qu'un autre fait exprimé.

L'existence des pronoms personnels (je, tu...) qu'indiquent le changement de réplique entre l'émetteur et le récepteur et le fait d'aller à la ligne.

De plus, nous devons faire retour à la sémantique et la pragmatique car, à travers la lecture et l'interprétation correcte de sens et de contexte dont il parle, la compréhension

sera excellente de la part des apprenants comme ce passage : « Garde la couverture sur toi, dit le gamin. Tant que je serai vivant, tu n'iras pas à la pêche le ventre vide. », à travers la lecture et concentration il comprend qu'ils parlent de la pêche.

Tous ces points cités sont des fils conducteurs qui guident l'étudiant à connaître le genre de texte et répondre aux questions ci-dessous.

2.7 L'analyse de contenu de figure 7

Comme première étape l'apprenant doit garantir la bonne lecture suivante :

sitasjǝ də malek bānabi

puκε□til kǝpǝādk lə lektǝκ ēdiʒen sə kə sijnifi puκ yn am dijn də sə nǝ lə wǝgaw dus e pεksā d□ œn□āfā də sēk ans ki n□ a mε :m paz□y œ mǝʒsǝ də pē dā lə vātκ puκ ale sə kuʒe ? sə wǝgaw də mǝ pǝti nǝvo abdəlhamid□te sǝpāddā sə k□ il j□ a də ply tɾazik dā set istwaw də ply pǝinā dā sə dɾama epuvātabl kə ma famij e mwa vivǝ dǝpɔi vē□tā kaw la

ʃawite ʃkistʒen n□ ezite pa kǝ□tel vœ detɾɔiκ yn am yn pāse yn œnvκ œn□om el ʃɾap s□ il lə fo tut yn famij la fam e l□ āfā

Il faut savoir que Malik BENNABI est un écrivain algérien et penseur islamique qui a vécu à l'époque coloniale abominable, et a vu de ses propres yeux ce que le colonialisme français a fait en termes de crimes qui ont dépassé toutes les perceptions dans une abomination dont l'histoire n'a pas été témoin d'une telle manière, contre les peuples d'Afrique du Nord, surtout ce qu'il a fait au peuple algérien pendant plus de 132 ans, c'est historiquement.

L'auteur ici emploi linguistiquement des sens et des mots qui ont des indications du vrai sens de la souffrance vécue par le peuple algérien comme exemple, de l'ampleur du massacre et du pillage des richesses, l'ignorance et l'asservissement sous prétexte de répondre la civilisation et l'urbanisation. L'écrivain a utilisé les mots de deuil et de douleur psychologique et physique.

Dans cet article afin de faire passer l'idée de manière douce et claire au lecteur que l'histoire de cet enfant qui n'a rien trouvé à manger même si c'était un morceau de pain, il se couche avec une ventre vide.

Des mots de tristesse et d'insultes répétés quotidiennement que l'écrivain utilisait pour attirer l'attention du lecteur, tel que les mots "regard" "famille " et "âme".

Pour qu'il continue à lire jusqu'à la fin de l'histoire, et il y parvint lorsque les mots de tristesse, de douleur et d'injustice furent répétés comme synonymes ayant le même sens mais, ils diffèrent par leur orthographe.

Il commence par une question de oui ou non-réponse, « pourrait-il comprendre»,

Le verbe « pourrait» est conjugué au conditionnel présent, dans cette question Malek ne cherche pas une réponse mais, il indique l'exclamation, c'est-à-dire de ce que passe dans un pays colonisé. À la suite de la première phrase, nous avons le mot lecteur indigène, comme une communauté visé.

La répétition des mots « regard», « famille » et « âme»

« Ce que signifie pour une âme» il a choisi le mot âme pour toucher les sentiments du lecteur puisque, l'âme humaine implique des sentiments et des croyances car, il filmait une image triste d'une souffrance.

Le nom de son petit neveu qui s'appelle Abdelhamid, ce mot signifie que la famille de l'écrivain est province.

Après ça, il dit que c'est la plus tragique historique, ce dernier mot est polysémique donc, il accepte plusieurs interprétations mais lorsque l'apprenant lit le mot dans sa phrase il découvre qu'il parle d'histoire (de temps passé) aussi nous parlons des mots (pain) et (pin) qui peuvent avoir une même prononciation mais, une écriture différente. Dans ce cas, nous parlons des homographes; donc, c'est le rôle de la sémantique.

Il a utilisé les parenthèses dans les mots (Indigène) et (charité chrétienne) comme une sorte de comparaison.

Les connecteurs logiques accompagnent toute idée, avec une langue soutenue et des mots bien choisis.

Le respect de la ponctuation sert à une meilleure lecture par l'apprenant et le bon découpage des phrases, l'éditeur de message, les styles de parole...

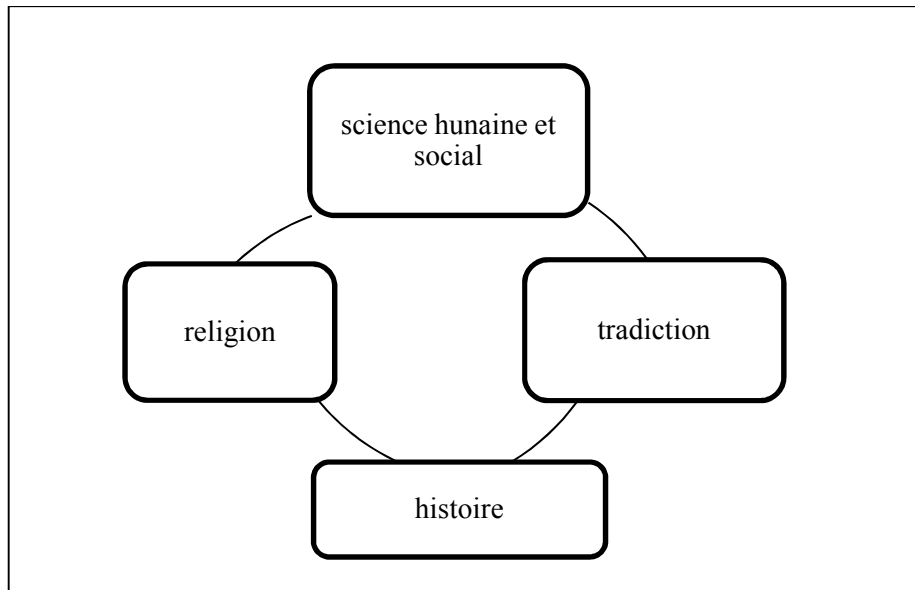


Schéma n°4 : l'interdisciplinarité des thèmes dans le texte 7.

2.8. L'analyse de contenu de figure 8

Cette fois nous avons choisi un discours politique pour présenter le rôle des énoncés non verbaux.

Avec la diversité des langues, l'homme a un langage non-verbal qui assure l'accès au message, ce système accompagne la langue verbale, tels que les regards.

Le 31 juillet 2022, un discours masse s'adressait au peuple algérien, par le président Abdel Majid TABBOUN, avec une série de changements.

"Butin de guerre ", c'est la phrase utilisée par notre président pour exprimer la valeur de la langue française en Algérie.

Cette expression dévie la planification du système éducatif en Algérie.

Après cette décision et la finalisation de discours, il frappa la table, réaction inattendue complètement" vive l'Algérie".

Un débat se bouleversait, dans des horizons internationaux, entre les opposants et les partisans, aux plutôt les amateurs d'Algérie et les ennemis.

L'enseignant peut aussi employer le langage non-verbal pour passer un message, dans le but de garder l'attention des apprenants, cet intermédiaire a pour but de débarrasser

la langue arabe au sien de classe. En plus, la mémoire humaine garde l'information gestuelle le plus de temps possible.

Comme le corps fonctionne des symptômes et des indices pour exprimer sa maladie, le cerveau aussi utilise un langage codé pour présenter ses énoncés.

La bonne compréhension de discours non-verbal porte sur la bonne interprétation de l'interlocuteur.

En plus de ça, et en relation avec notre religieux, la plus parts de discours fort du notre Prophète Mohammed que la paix soit sur lui sont souvent accompagner des gestes avec le discours.

NB : il faut savoir aussi que le module de la méthodologie joue un rôle interdisciplinaire dans l'écho universitaire.

Elle est l'ensemble des démarches et des techniques conventionnelles à suivre pour réaliser un travail de recherche : mémoire, thèse...

Actuellement, elle est un module interdisciplinaire central qui doit être appliquée dans les travaux de recherche, elle est enseignée dans tous les facultés et durant toutes années d'étude.

Elle nous permet d'adapter la rédaction selon des normes principales et conventionnelles, en vue de faciliter la lisibilité de texte (la forme et le contenu).

L'écrit universitaire, travail de recherche, technique rédactionnelle et méthodologique de projet de stage, ce processus de connaissance confirme la relation complémentaire entre eux, ces modules sont les fils d'une seule mère (la méthodologie); puisque, ils sont pour le même objectif, un apprenant apte pour une rédaction méthodique.

3. Commentaire

Sans doute, l'interdisciplinarité influence positivement le processus d'enseignement/apprentissage de F.L.E à l'université, grâce à ce travail collaboratif l'enseignant peut transmettre le savoir d'une manière plus efficace et en même temps l'apprenant acquiert un vocabulaire bien évidemment multiple, un emploi correct de chaque unité langagière avec une base linguistique solide qui le pousse vers une réflexion avancée.

Conclusion

En tant que des didacticiens nous avons l'envie de qualifier l'enseignement/ apprentissage de Français langue étrangère à l'université.

Dans ce travail, nous mettons l'accent sur l'interdisciplinarité de l'analyse de discours comme un caractère spécifique, pour l'objectif de débarrasser les lacunes entre les matières enseignées et l'application d'une perspective interdisciplinaire.

À travers les résultats de questionnaire et l'analyse de contenu nous confirmons notre vision préliminaire.

Grâce à ce travail collaboratif entre plusieurs disciplines, nous pouvons donc, déterminer d'autres horizons pour un enseignement/ apprentissage plus soutenu, flexible, partagé et cohérent.

CONCLUSION GÉNÉRALE

CONCLUSION GÉNÉRALE

Pour conclure, notre travail de recherche qui porte sur « l'interdisciplinarité de l'analyse de discours au service de l'enseignement/ apprentissage du F.L.E à l'université», ce thème capte l'attention de plusieurs chercheurs universitaires à savoir qu'il porte une progression bénéfique à ce domaine.

L'importance derrière ce nouveau pas est que nous essayons de savoir comment l'interdisciplinarité aide à comprendre et interpréter le discours et la manière dans laquelle nous pouvons mener l'apprenant vers une réflexion interdisciplinaire qui bouleverse et soutenu son engagement scientifique qui lui rend plus compétent, le même cas pour l'enseignant et avec la diversité disciplinaire, il peut exercer sa tâche.

Le premier chapitre présente la définition des deux concepts clés (l'interdisciplinarité et l'analyse de discours), le premier désigne le rapprochement entre les disciplines qui travaillent l'une avec l'autre pour faire une structure cohérente et le deuxième est un domaine qui traite plusieurs dimensions, par la suite nous avons mis en considération la relation qu'existe entre ces deux termes et les disciplines qui participent dans cette mission.

C'est la volonté qui nous pousse de savoir la valeur de la collaboration entre les disciplines linguistiques et non linguistiques dans le processus d'enseignement / apprentissage, cette recherche vise d'avoir un apprenant compétent langagièrement et cognitivement étant donné qu'il n'apprend pas le français seulement pour recueillir des informations mais, pour avoir un aspect critique et descriptif au discours oral /écrit de cette langue car, lors de son interprétation de discours, il fait appel aux plusieurs procédures.

Dans le deuxième chapitre, nous essayons de fixer les objectifs et les conséquences de l'utilisation de l'interdisciplinarité dans l'enseignement/ apprentissage du F.L.E.

Nous tentons toujours de trouver des stratégies adéquates qui permettent la réussite des apprenants et de développer chez eux la compétence discursive puisque, leur objectif principal est d'éviter les difficultés qui les affrontent donc, cette étude nous permet d'ouvrir des nouveaux horizons qui sont au service de l'enseignement/apprentissage du F.L.E. Alors que, cette interdisciplinarité favorise le travail de l'enseignant et l'apprenant.

En outre, pour examiner nos hypothèses proposées préalablement, nous choisissons les deux outils suivants d'investigation : (un questionnaire et l'analyse de contenu).

CONCLUSION GÉNÉRALE

Le premier est destiné aux enseignants de notre département des lettres et langue française.

Le deuxième traite un ensemble des textes variés, ces deux moyens garantissent un bon processus de notre recherche scientifique.

Le troisième chapitre qui implique le questionnaire, cette enquête nous permet d'étudier l'efficacité de cette approche dans le champ universitaire.

Nous pouvons confirmer que les résultats obtenus ont éprouvé qu'elle soit vraiment efficace puisqu'elle permet de croiser les visions pour avoir des solutions aux différents problèmes de l'apprentissage. Elle est considérée comme un élément pédagogique qui permet de conduire les connaissances dans la même sortie qui est la bonne transmission de savoir.

En outre, malgré qu'elle est motivante et donne des répercussions bénéfiques pour l'enseignement/apprentissage, nous observons à l'aide des réponses obtenues de la part des enseignants qu'il y a des obstacles qui dérangent sa pratique notamment le manque de formation à appliquer cette approche et l'hétérogénéité de niveau des apprenants.

Le dernier chapitre est réservé pour l'analyse de contenu, nous constatons à travers l'analyse des différents types des discours que l'interdisciplinarité répond aux besoins langagiers d'une part et aux besoins cognitifs d'autre part, ce qui confirme notre première hypothèse, en tant que cette interdisciplinarité est nécessaire.

À travers l'analyse de contenu des examens, nous trouvons qu'il y a des apprenants qui sont conscients de son existence pendant l'analyse de discours, par contre il y a des autres qui ne sont pas conscients.

En conséquence, le résultat de cette enquête indique que les enseignants et les apprenants font recours à l'emploi de cette approche soit d'une manière explicite ou implicite, c'est à travers l'expérience vécue, ces deux peuvent acquérir des habitudes de l'emploi des stratégies qui rendent l'enseignement/apprentissage du F.L.E facile et le discours plus fluide et compréhensible, nous remarquons aussi qu'elle permet aux apprenants d'exploiter leurs efforts et pré requis pendant l'analyse de discours et surtout dans les examens.

CONCLUSION GÉNÉRALE

Au terme de cette étude, nous arrivons finalement à dire que notre vision et nos propositions sont orientées vers la bonne direction, cette approche est une source positive qui mène l'apprenant à renforcer ses compétences pour la maîtrise de cette langue et sa culture. D'une autre façon, est un outil qui soutenu l'enseignant dans la pratique de sa formation professionnelle.

Ce travail ouvre une nouvelle porte pour avoir plus des travaux et des recherches qui permettent d'investir dans ce domaine.

Références bibliographiques

Références bibliographiques

Les ouvrages

- BENVENISTE E. « Problèmes de linguistique générale II », Paris, Gallimard, 1974.
- DARBELLAY F, Interdisciplinarité et Transdisciplinarité en analyse de discours, Slatkine, Genève, 2005.
- LEHMANN Alise, *lexicologie sémantique, morphologie, lexicographie*, cursus lettres, édition 4^e, paris, 2013.
- MAINGUENEAU Dominique, Discours et analyse du discours, Armand colin, 2014.
- MARIE Jean, (dir) Ginette barbé et Janine Courtillon, apprentissage d'une langue étrangère/ seconde, 2005.

Les articles

- FORTIER Isabelle, L. Le défi humain de la multidisciplinarité et la quête de l'interdisciplinarité. Sources (ENAP), vol. 17 (1), (2002).
- LOWE Anne, « La pédagogie actualisante ouvre ses portes à l'interdisciplinarité scolaire », *Education et francophonie*, n. 2, vol (30), Université de Moncton, Canada, 2002, (p.7- 8). Disponible sur : <https://doi.org/10.7202/1079532ar>
- MOUSSAVI ROZATI Parissa, (Analyse de l'interdisciplinarité en didactique de FLE en Iran), *Revue EXPRESSIONS* n°3. Mars 2017.

Les mémoires

- BRUNNER Sylvie, (intégrer l'interdisciplinarité dans les cours de FLE : Conception de séquences didactiques interdisciplinaires), mémoire de master, France, 23 Jul 2014. Disponible sur : BRUNNER_Sylvie_M2P_FLE_biffé.pdf téléchargé le 08/12/2022.
- HAKIM Abla, (Etude discursive et comparative de la subjectivité dans la presse écrite algérienne d'expression française, pendant la campagne électorale d'avril 2009 ;

dans les éditoriaux d'El Watan et du Quotidien d'Oran.), Magistère. Université d'Annaba, Juin 2013.

➤ LATRECHE Abdelaziz., (L'expression orale : pratiques et difficultés en classe de FLE. « Cas des étudiants de 1re année LMD français» Université d'El-Oued), Master en didactique de FLE/FOS, 2015.

➤ TOUMI Djamel, SALHI Khayreddine et BEGGAS Abderrazzak, « Le croisement des disciplines en classe du FLE en Algérie. Le cas des lycéens de 3AS», Master 2 en didactique et langues appliquées, Université Echahid Hamma Lakhdar, El-Oued, 25 /06/2020.

Les dictionnaires

➤ GILLON Etienne, MOREAU Claude ET MOREAU Jean (DIR), LAROUSSE, Canada, Edition 13007, juin 1977.

➤ ROBERT Paul. (2013). Dictionnaire le petit Robert, Paris.

Les cours, PDF

➤ ALMAKARI Ahmed, « Cours de phonétique », Filière d'études françaises, le Forum de la faculté marocaine, 2016, Disponible sur :

<https://fr.scribd.com/document/410708990/LECTURE-Cours-de-Phonetique-Du-Dr-Ahmed-ALMAKARI>, PDF téléchargé le 16/03/2023.

➤ BOUUMENDJEL Lilia, Analyse de discours, département de lettres et de la langue française, université de frères Mentouri Constantine 1.

➤ LAPEYRONNIE Didier, « sociologie générale », Université Victor Segalen Bordeaux 2, Licence de sociologie, 2005-2006.

➤ Mlle DUNOYER, Fiche brevet N°4« les types de discours », collège Eugène Carrière, Gournay-sur-Marne(93), France, publié en 2016. PDF téléchargé le 07/02/2023.

Les sites

➤ Analyse de discours : définition générale, méthodologie et exemple, Publié le 8 janvier 2020 par [Gaspard Claude](#). (Consulter le 3/ 3/ 2023). Disponible sur :

https://www.google.com/url?esrc=s&q=&rct=j&sa=U&url=https://www.scribbr.fr/methodologie/analyse-de-discours/&ved=2ahUKEwi9pOaAmuP9AhVKUaQEhRA0AMQQFnoECAsQAg&usg=AOvVaw3ARO_Ej8UirkKAxll-95Af.

➤ Université de Sherbrooke [En ligne]. Faculté d'éducation, Laboratoire interdisciplinaire littérature et mathématiques. Inter, trans, multi, pluri ou interdisciplinarité ? (Consulté le 22 mars 2023). Disponible sur :

<https://www.google.com/url?esrc=s&q=&rct=j&sa=U&url=https://www.usherbrooke.ca/litt-et-maths/fondements/pourquoi-une-approche-interdisciplinaire&ved=2ahUKEwjEosKZl-7-AhWSVqQEHa6-B3UQFnoECAEQAg&usg=AOvVaw3WibGgC2xy5zdhXoNx-fOM>

Les chaînes

- <https://youtu.be/FCYjn6RvYdI> consulté le 04/02/2023.
- <https://youtu.be/-F0rT0Hpw-4>, consulté le 5/02/2023.
- https://youtu.be/V4M0za_R-F4 consulté le 2/01/2023.

ANNEXES

Annexe 01 : liste des figures

Figure 1 : l'expérience d'enseignement.....	44
Figure 2 : la conscience des enseignants par l'interdisciplinarité des thèmes et des disciplines	45
Figure 3 : le pourcentage de l'application de l'interdisciplinarité dans la présentation des cours	46
Figure 4 : l'application de l'interdisciplinarité aux examens	47
Figure 5 : les apports de l'interdisciplinarité dans les classes hétérogènes.....	48
Figure 6 : le rapport entre la qualité de discours et la compétence de l'apprenant	50
Figure 7 : une appréciation sur le niveau des apprenants dans la production de discours ..	50
Figure 8 : le rôle des gestes dans l'interprétation de discours.....	51
Figure 9 : le respect des règles grammaticales est le seul critère pour juger un discours ...	52

Annexe 02 : liste des schémas

Schéma n°1 : l'interdisciplinarité des thèmes dans le texte n°3	60
Schéma n°2 : l'interdisciplinarité des thèmes dans le texte n°4.....	60
Schéma n°3 : l'interdisciplinarité des thèmes dans le texte n°5.....	62
Schéma n°4 : l'interdisciplinarité des thèmes dans le texte n°7	67

Annexe 03 : Questionnaire

1-Questionnaire

Nous sommes les étudiants de master 02, spécialité en didactique et langues appliquées, université d'El-Oued, nous mettons entre vos mains ce questionnaire qui s'inscrit dans le cadre d'une étude qui porte sur l'interdisciplinarité de l'analyse de discours au service de l'enseignement/apprentissage du F.L.E. à l'université, respectueusement nous aimons d'obtenir votre réponse puisqu'elle nous aide à réussir notre travail de recherche, répondez nous s'il vous plaît, nous vous remercions pour votre collaboration.

1/-votre expérience d'enseignement est :

- Moins de 5 ans
- Entre 5 et 10 ans
- Entre 10 et 15 ans
- Plus de 15 ans

2/-Selon vous, l'approche interdisciplinaire est pour objectif de :

- Répondre à des besoins langagiers
- Répondre à des besoins cognitifs
- Les deux

3/-Dans votre parcours comme un enseignant à l'université, avez-vous assuré des modules dans lesquels vous utilisez l'approche interdisciplinaire ?

- Oui
- Non

4/- Lors d'une préparation d'un examen, appliquez-vous l'interdisciplinarité ?

- Souvent
- Rarement
- Jamais

5/-Avec l'hétérogénéité en classe de F.L.E., Est-ce que l'interdisciplinarité facilite-t-elle la compréhension de l'apprenant ?

- Oui

6/- Comment l'interdisciplinarité favorise la participation et la motivation chez vos apprenants?

.....

7/- Quels sont les obstacles qui dérangent la pratique interdisciplinaire ?

.....

8/- D'après vous, pouvons-nous tester la performance d'un apprenant à travers son discours ?

- Oui
- Non

9/- Pensez- vous que le niveau de vos apprenants dans la production de discours oral/ écrit est :

- Faible
- Moyen
- Élevé

10/-D'après vous, le fait de "parler avec des gestes" peut-il influencer la qualité d'un discours ?

- Oui
- Non

11/- D'après vous, le respect des règles grammaticales est le seul critère pour juger un discours ?



- Oui
- Non

12/- La réponse suivante d'un apprenant contient des erreurs : " Le didactiques sont le travaille de pédagogue ?" Comment pouvons- nous les classer ?

.....

2. Les textes employés dans l'analyse

2. 1 Le contrôle de culture et interculturel



Université CHAHID HAMMA LAKHDAR DEL OUED
Faculté des lettres et des langues
Module : culture et interculturel en classe de FLE
Niveau : 2^e année (2022/2023)

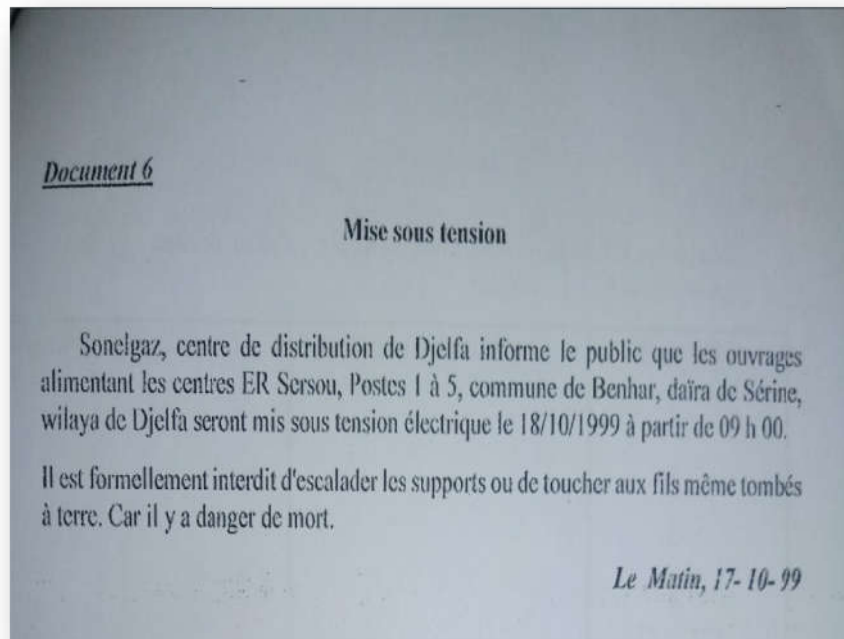
Corrigé-type de l'examen du troisième semestre

Répondez par **vrai** ou **faux** aux énoncés suivants et **corrigez** l'erreur dans énoncés incorrectes

1. L'acquisition de la langue et de la culture s'effectue de manière linéaire (**Faux**)
L'acquisition de la langue et de la culture s'effectue de **manière simultanée**
2. La pluri culturalité se caractérise par le maintien des caractères distinctifs des cultures multiples au sein d'une société (**Faux**)
La multi-culturalité se caractérise par le maintien des caractères distinctifs des cultures multiples au sein d'une société
3. La contre-acculturation est le refus modéré de la culture étrangère (**Faux**)
La contre-acculturation est le refus **total** de la culture étrangère
4. Le fait de juger une personne négativement en se fondant sur une idée raciste est un stéréotype (**Faux**)
Le fait de juger une personne négativement en se fondant sur une idée raciste est un **préjugé**
5. "Un garçon, ça ne pleure pas" est un stéréotype. (**Vrai**)
6. Les représentations sont les perspectives propres à l'individu faisant partie d'une société (**Faux**)
Les représentations sont les perspectives propres à **une société**
7. L'acculturation est le fait de s'approprier des aspects de la culture cible dans un but d'enrichissement ou par nécessité (**Vrai**)
8. En classe, l'enseignant doit protéger l'élève de l'influence de la culture cible en appliquant des stratégies de contre-acculturation (**Faux**)
En classe, l'enseignant doit protéger l'élève de l'influence de la culture cible en appliquant des stratégies **d'acculturation**
9. L'apprenant qui comprend les aspects composants d'une culture est un apprenant qui a acquis la compétence interculturelle (**Faux**)
L'apprenant qui comprend les aspects composants d'une culture est un apprenant qui a acquis **la compétence culturelle**
10. L'altérité est une composante essentielle de l'interculturelle (**Vrai**)

Bon courage

2. 2 Un texte étudié dans le module pratique de la langue



2. 3 L'examen de module de traduction

Que se passerait-il si toutes les glaces des pôles fondaient?

La surface de la banquise n'a jamais été aussi réduite. C'est l'annonce inquiétante que vient de faire le National Snow and Ice Data Center.

Plusieurs études le confirment : les banquises perdent du terrain d'année en année à cause du réchauffement climatique provoqué par les différentes pollutions. 10% des terres de notre planète sont recouvertes de glaces. Il s'agit des calottes glaciaires : l'Antarctique et le Groenland. Ces glaciers font par endroits jusqu'à 4000 mètres d'épaisseur. A une certaine température, ils fondent légèrement, se cassent et forment des icebergs qui partent à la dérive. L'eau des glaces fondues rejoint celle des océans, par conséquent le niveau de la mer s'élèvera partout d'une centaine de mètres.

En effet, les côtes de la terre entière seront inondées. Certaines îles et les villes situées en bordure de mer seront englouties sous les eaux.

Le magazine au cœur de notre planète(2015)

D'après le manuel scolaire 1^oAM.

2. 4 un texte à traduire dans le module de traduction

Faut-il dire la vérité au malade ?

Le médecin doit-il dire ou ne pas dire la vérité? Doit-il ou non révéler au malade le nom de sa maladie ? Vieux débat sans cesse repris. Quels sont les nombreux arguments avancés contre la vérité ?

Le cancer est porteur de mort et le malade atteint de cancer porte la mort en soi. A-t-on le droit de le désespérer ? L'homme est le seul être vivant qui sache qu'il doit mourir. Pourquoi le faire savoir à une seule catégorie d'êtres humains privilégiés, si l'on peut dire, de ce seul point de vue: les cancéreux ? Pourquoi donner à leur vie la compagnie quotidienne de la mort ? la peine capitale n'est pas la mort; c'est de l'attendre à tout moment sans savoir exactement quand elle doit venir.

Si un malade cancéreux guérit à quoi sert-il de lui dire ce qu'il avait puisque, de toute façon, il va continuer à vivre avec la hantise de la rechute? On lui impose une angoisse, un désespoir parfaitement inutiles.

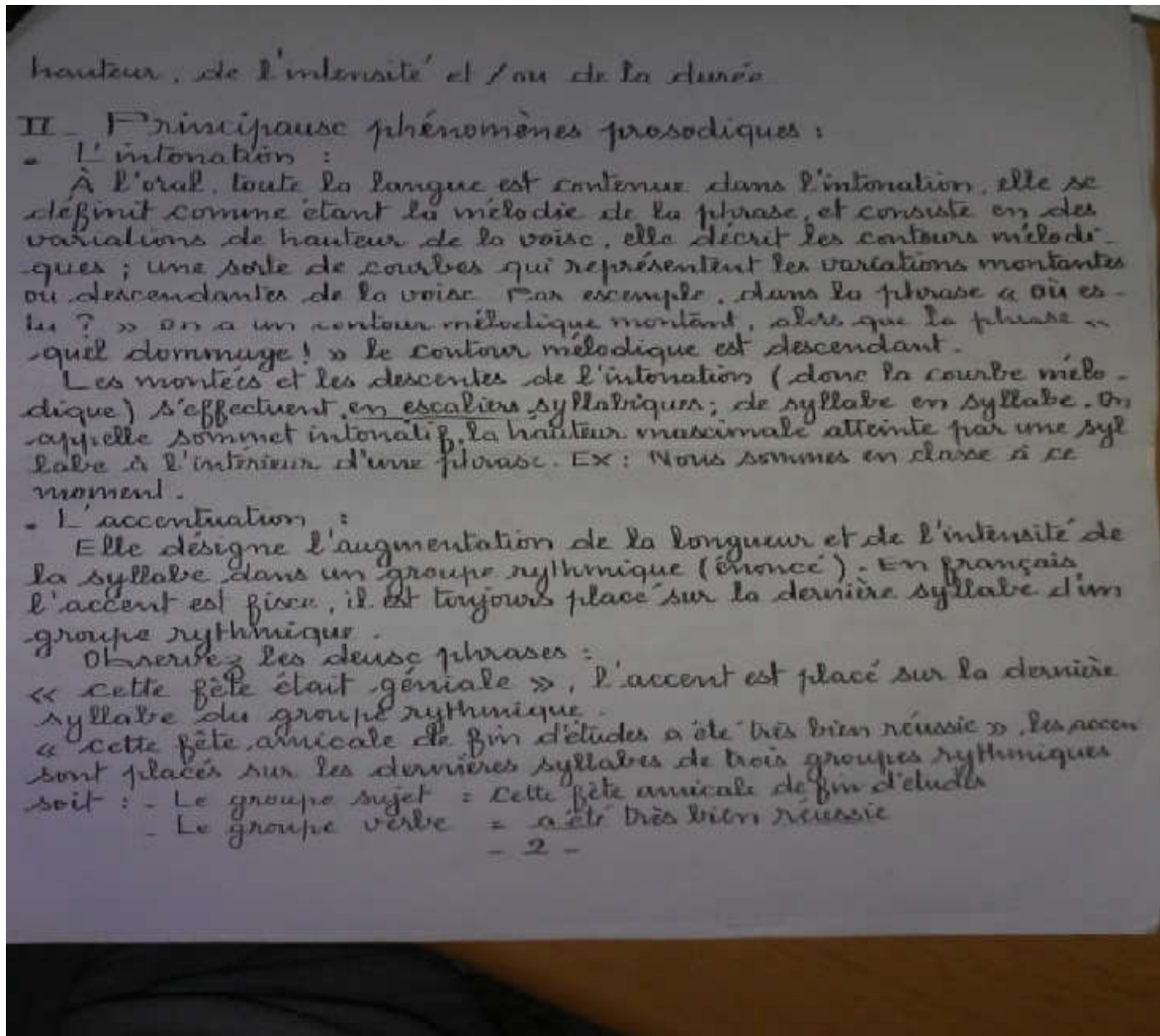
Pourtant, c'est sa maladie, c'est son affaire à lui. Le simple respect de l'homme exige qu'on lui dise ce qu'il en est. Pourquoi serait-il le seul à n'avoir pas le droit de savoir ce qui le touche si profondément : que la maladie va, au minimum, ralentir sa vie et, au maximum, l'interrompre ?

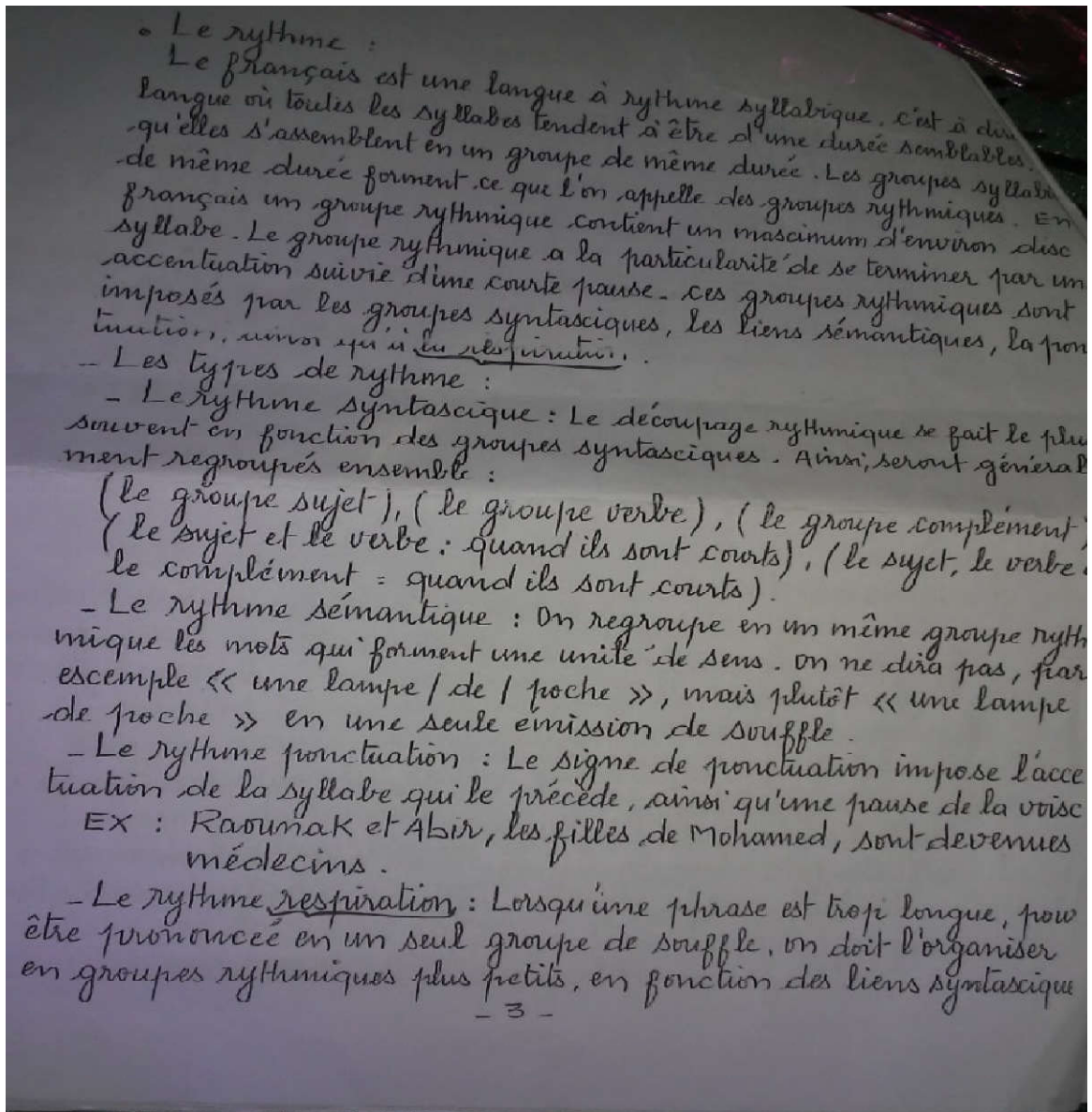
Ce qui est terrible quand on ment au malade, ce n'est pas de lui dissimuler la vérité, c'est de lui cacher ce que les autres savent. Une telle situation crée des relations entièrement faussées où se mêlent la pitié et l'hypocrisie. Il faut réussir à faire comprendre au malade ce qu'il peut ou veut comprendre. S'il souhaite se dissimuler à lui-même la vérité, alors qu'il le fasse ; qu'il soit lui, le responsable du mensonge, et non le médecin.

Les rapports médecin-malade gagnent énormément lorsque la vérité est connue. Le malade comprend mieux les exigences du traitement suivi, il accepte beaucoup plus aisément d'en supporter les effets secondaires. Il participe à son propre traitement, le suit avec beaucoup plus de soin et finit parfois par mieux connaître sa maladie que le médecin lui-même.

**D'après P. Viançon-Ponte et L. Schwartzberg,
Changer la mort, Albin Michel, Paris 1997**

2. 5 Le cours de la phonétique qui parle sur les principaux phénomènes prosodiques





Activité n°2 : Lisez attentivement le texte ci-dessous puis répondez aux questions qui suivent.

Texte

→ Réveille-toi, grand père, dit le gamin en posant la main sur le genou du vieux.

(...)

- Qu'est-ce que tu as là ? demanda-t-il.

- Le dîner, dit le gamin. On va dîner.

- J'ai pas bien faim.

- Allez viens manger. Tu ne peux pas aller à la pêche si tu ne manges rien.

- Ça m'est déjà arrivé, dit le vieux en se levant et en repliant le journal. Il commença à plier l'ouverture.

→ Garde la couverture sur toi, dit le gamin. Tant que je serai vivant, tu n'iras pas à la pêche le ventre vide.

- Bon. Tâche de vivre longtemps et de prendre soin de toi. dit le vieil homme. Qu'est-ce que tu nous offres ?

- Des haricots noirs avec du riz, des bananes frites et du ragoût.

E. Hemingway,

Le vieil homme et la mer, p. 16,

Ed. Casbah.

2.7 Texte à traduire dans le module de traduction

Pourrait-il comprendre, le lecteur « indigène », ce que signifie pour une âme, digne de ce nom, le regard doux et perçant d'un enfant de cinq ans qui n'a même pas eu un morceau de pain dans le ventre, pour aller se coucher ? Ce regard de mon petit neveu, Abdelhamid, est, cependant, ce qu'il y a de plus tragique dans cette histoire, de plus peinant dans ce drame épouvantable, que ma famille et moi vivons depuis vingt ans. Car, la « charité chrétienne » n'hésite pas : quand elle veut détruire une âme, une pensée, une œuvre, un homme, elle frappe, s'il le faut, toute une famille : la femme et l'enfant.

Résumé

Ce travail s'intègre dans le cadre de la didactique de F.L.E., dans lequel nous mettons l'accent sur le caractère de l'interdisciplinarité de l'analyse de discours et leur impact sur le processus de l'enseignement/apprentissage de Français langue étrangère, dans un contexte universitaire.

En vue de définir le rôle de cette spécificité, son écho sur l'enseignant et l'apprenant, ses apports et ses horizons.

En s'appuyant sur des recherches réalisées auparavant, et nos propres initiations, comme un nouveau pas dans le champ universitaire pour garantir l'enseignement-apprentissage du F.L.E.

Puis, mettre en évidence l'ensemble des disciplines qui contribuent à l'interprétation du discours.

Pour confirmer les hypothèses antécédentes, nous optons pour les deux outils suivants d'investigation : un questionnaire aux enseignants et l'analyse de contenu pour huit textes bien choisis.

Mots-clés : interdisciplinarité, contexte universitaire, discours, motivation, français langue étrangère.

Abstract :

This work is integrated in the framework of the didactics of F.L.E., in which we emphasize the character of in which we emphasize the interdisciplinary character of discourse analysis of discourse analysis and their impact on the process of teaching/learning of French as a foreign language, in a university context. In order to define the role of this specificity, its impact on the teacher and the learner, its contributions and its horizons.

Based on previous research and our own initiations, as a new step in the initiations, as a new step in the university field to guarantee the teaching- learning of F.L.E. Then, to highlight the whole of the disciplines which contribute to the interpretation of the discourse. To confirm the previous hypotheses, we opted for the following two investigative tools : a questionnaire for teachers and content analysis for and content analysis of eight well-chosen texts.

Keywords : interdisciplinarity, university context, discourse, motivation, French as a foreign language.